

ФРАНКО-РОССИЙСКИЕ  
МУЗЫКАЛЬНЫЕ ВСТРЕЧИ

LES MUSICALES

FRANCO  
RUSSES



**RETOUR  
SUR LA  
PREMIÈRE  
ÉDITION**

**Взгляд  
на первый  
выпуск**

---

**22 FÉVRIER  
16 MARS 2019  
TOULOUSE**

---

DIRECTION ARTISTIQUE  
**TUGAN SOKHIEV**



# LES MUSICALES FRANCO RUSSSES

## ФРАНКО-РОССИЙСКИЕ МУЗЫКАЛЬНЫЕ ВСТРЕЧИ

DIRECTION ARTISTIQUE  
Художественное руководство  
**TUGAN SOKHIEV**

*Sous le haut patronage de*  
**Monsieur Emmanuel Macron**  
*Président de la République*

Под патронатом  
**Господина Эммануэля Макрона,**  
Президента Республики

*Avec le concours de*  
При участии



*et le soutien de*  
и поддержке





**Conférence de presse du 7 janvier, Mairie de Toulouse.**

Пресс-конференция от 7 января в мэрии Тулузы.

*De gauche à droite :*

Hugues Malbert,  
Thierry d'Argoubet,  
Marie Déqué,  
Alexandre Orlov,  
Jean-Luc Moudenc,  
Laurent Bayle  
et Tugan Sokhiev.

**Ouverture des Musicales franco-russe le 22 février 2019 avec La Damnation de Faust.**

Открытие Франко-российских музыкальных встреч 22 февраля 2019 года оперой «Осуждение Фауста».

*De gauche à droite :*

Thierry d'Argoubet, Franck Loiret,  
Marie Déqué, Tugan Sokhiev  
Hugues Malbert, Alexandre Orlov,  
Pierre Morel, Nicolas Chibaeff  
et Étienne Guyot.



**Concert du 15 mars, Ivan le Terrible, Orchestre et Chœur du Théâtre Bolchoï de Russie.**

Концерт 15 марта «Иван Грозный», оркестр и хор Большого театра России.

*De gauche à droite :*

Thierry d'Argoubet,  
Tugan Sokhiev,  
Hugues Malbert,  
Artem Studennikov,  
et Jean-Luc Moudenc.



**LISTE DES FONCTIONS DES PERSONNES APPARAISSANT SUR LES DIFFÉRENTES PHOTOS**

**Thierry d'Argoubet**, Directeur d'Un dialogue Musical franco-russe • **Laurent Bayle**, Président d'Un dialogue Musical franco-russe • **Nicolas Chibaeff**, Secrétaire général du Conseil de coordination du Dialogue de Trianon • **Marie Déqué**, déléguée métropolitaine en charge du Théâtre et de l'Orchestre du Capitole, vice-présidente de la commission culture Toulouse Métropole • **Etienne Guyot**, Préfet de région Occitanie • **Franck Loiret**, Directeur de la Cinémathèque de Toulouse • **Hugues Malbert**, membre du Conseil de coordination du Dialogue de Trianon • **Alexei Mechkov**, ambassadeur de la Fédération de Russie en France • **Jean-Luc Moudenc**, Maire de Toulouse, Président de Toulouse Métropole • **Pierre Morel**, ancien ambassadeur de France en Russie, Co-président du Conseil de coordination du Dialogue de Trianon • **Alexandre Orlov**, ancien ambassadeur, Secrétaire général du Conseil de coordination du Dialogue de Trianon • **Tugan Sokhiev**, Directeur artistique • **Artem Studennikov**, Ministre conseiller de l'Ambassade de la Fédération de Russie en France • **Christian Thorel**, Directeur de la librairie Ombres blanches.

# EDITO

## « Succès des musicales franco-russes »»

Toulouse est fière d'avoir accueilli cette première édition dont l'originalité et la qualité du propos artistique ont porté haut les couleurs de notre Métropole aux plans national et international.

Tugan Sokhiev, ambassadeur de l'Orchestre national du Capitole partout dans le monde a été, une fois encore, l'inspirateur de tous ces croisements artistiques proposés aux publics de notre Métropole. Il nous aura ainsi permis de vivre avec passion ces traits d'union historiques et culturels entre la France et la Russie et je tiens ici à l'en remercier ainsi que tous ceux qui ont naturellement porté ce projet exceptionnel.

À la croisée du grand répertoire, du cinéma, de la musique de chambre ou encore de la littérature, ces Musicales ont illustré la richesse et l'éclectisme d'une programmation artistique commune, sous le regard bienveillant de nos amis russes.

Autant de croisements que je souhaite pérennes et renforcés par de nouvelles propositions mettant en exergue ces liens si forts entre nos deux pays.

**Jean-Luc Moudenc,**  
maire de Toulouse,  
président de Toulouse-Métropole

### РЕДАКЦИОННАЯ СТАТЬЯ

“Успех франко-российских музыкальных встреч”

Тулуза гордится тем, что приняла первый выпуск фестиваля, оригинальность и качество художественного замысла которого прославили наш город на национальном и международном уровнях.

Туган Сохиев, посланник Национального оркестра Капитолия во всем мире, вновь стал вдохновителем всего этого творческого взаимодействия, предложенного публике нашего города. Он позволил нам насладиться историческими и культурными связями между Францией и Россией, и я хочу поблагодарить его и, конечно же, всех тех, кто помог воплотить этот невероятный проект.

Эти Музыкальные встречи, в которых пересекается великий репертуар, кино, камерная музыка и литература, продемонстрировали богатство и эклектичность общей творческой программы под благосклонным взглядом наших русских друзей.

Я очень хочу, чтобы эти встречи повторялись и укреплялись благодаря новым предложениям, подчеркивающим прочные связи между двумя нашими странами.

**Жан-Люк Муденк**

**PREMIÈRE ÉDITION**  
**UN PUBLIC AU**  
**RENDEZ-VOUS**



**LES MUSICALES FRANCO-RUSSES**, qui ont vu le jour pour leur première édition du 22 février au 16 mars 2019 à Toulouse, ont été organisées sous le haut patronage du Président de la République, Monsieur Emmanuel Macron, avec le soutien de l'Ambassade de la Fédération de Russie en France et dans le cadre du Dialogue de Trianon. Elles se veulent être un outil culturel majeur pour favoriser un échange plus intense, plus transparent entre les sociétés française et russe.

L'objectif, à travers la musique, est de tisser des liens entre ces deux grands pays grâce à une programmation artistique d'exception, incarnée par l'un des plus grands chefs d'orchestre de sa génération, Tugan Sokhiev.

La structure qui porte ce projet – **Un dialogue musical franco-russe** – est une association présidée par Laurent Bayle, directeur général de la Cité de la musique et de la Philharmonie de Paris. Cette structure indépendante s'appuie sur le concours de plusieurs acteurs culturels toulousains dont l'Orchestre national du Capitole de Toulouse, la saison musicale les Grands Interprètes, le théâtre Garonne et la Cinémathèque de Toulouse...

**ФРАНКО-РОССИЙСКИЕ МУЗЫКАЛЬНЫЕ ВСТРЕЧИ**, которые впервые прошли с 22 февраля по 16 марта 2019 года в Тулузе, были организованы под высоким патронатом Президента Республики Эммануэля Макрона, при поддержке посольства Российской Федерации во Франции и в рамках «Трианонского диалога». Предполагается, что они станут основным культурным инструментом для содействия более активному, более прозрачному обмену между Францией и Россией.

Цель заключается в том, чтобы через музыку наладить связи между двумя странами, благодаря выдающейся творческой программе, воплощенной одним из величайших дирижеров своего поколения – Туганом Сохиевым.

В основе этого проекта лежит **Франко-российский диалог в музыке** – ассоциация под председательством Лорана Бейля, генерального директора Города музыки и Парижской филармонии.

Эта независимая структура поддерживается несколькими участниками сферы культуры в Тулузе, в числе которых Национальный оркестр Капитолия Тулузы, музыкальный сезон «Великие исполнители», театр Гаронн, фильмотека Тулузы и т. д.



## SOMMAIRE

AVANT-PROPOS.....	7
LE PROGRAMME 2019.....	8
LES OUTILS DE COMMUNICATION MIS EN ŒUVRE.....	12
LES PARTENARIATS MÉDIAS.....	14
RETOMBÉES MÉDIATIQUES.....	16
PARTENAIRES ARTISTIQUES.....	30

« Le projet des Musicales franco-russes était pour moi un rêve ancien. Toulouse et Moscou représentent les deux villes qui ont contribué à mon parcours artistique et qui ont su me faire confiance. Devenir l'ambassadeur d'un dialogue entre la France et la Russie me permet de rendre hommage à deux pays qui me sont chers. Cette première édition m'a permis de faire découvrir à Toulouse l'excellence des orchestres russes, la richesse de notre patrimoine musical, tout en ouvrant d'innombrables perspectives musicales. Elle a également su affirmer l'excellence de l'Orchestre national du Capitole, et la capacité d'une grande ville française à porter un projet culturel ambitieux. Au terme de ce premier échange, il me reste à espérer que ces horizons musicaux continuent à s'ouvrir et à adresser tous mes remerciements à celles et ceux qui ont su faire exister le festival.

**Tugan Sokhiev**

*directeur artistique des Musicales franco-russe*

Проект Франко-российских музыкальных встреч был моей давней мечтой. Эти два города – Тулуза и Москва – оказали мне доверие и внесли свой вклад в мою творческую карьеру. Став посланником в диалоге между Францией и Россией, я смог воздать должное двум этим странам, которые мне столь дороги. Первый выпуск позволил мне познакомиться Тулузу с великолепием российских оркестров, богатством нашего музыкального наследия и открыть бесчисленные музыкальные перспективы. Фестиваль также стал прекрасной возможностью заявить о великолепии Национального оркестра Капитолия и способности большого французского города осуществить амбициозный культурный проект. После этого первого опыта обмена мне остается надеяться, что музыкальные горизонты продолжают открываться. Я также хочу выразить свою благодарность всем тем, благодаря кому существование фестиваля стало возможным.

**Туган Сохиев**

*художественный директор Франко-российских музыкальных встреч*

« Nous nous réjouissons du succès sans précédent des Musicales franco-russes. Dès la première édition, Tugan Sokhiev, à la tête du Capitole de Toulouse et du Bolchoï, a su créer un événement incroyablement riche en émotions. Nous remercions pour leur engagement le public, les artistes et tous nos partenaires institutionnels. Nous exprimons également notre reconnaissance au Dialogue de Trianon, à Toulouse Métropole qui ont accompagné cet événement. D'ores et déjà, nous vous invitons à prendre part, autour de Tugan, à la deuxième édition des Musicales, au printemps 2020. De nombreux rendez-vous symphoniques, des opéras, des ciné-concerts, des master-classes et des conférences vous permettront à nouveau de découvrir de sublimes fresques musicales françaises et russes.

**Laurent Bayle**

*directeur général de la Cité de la musique et de la Philharmonie de Paris*

Беспрецедентный успех Франко-российских музыкальных встреч доставил нам настоящее удовольствие. С первого выпуска Туган Сохиев, глава оркестров Капитолия Тулузы и Большого театра, организовал невероятно насыщенное эмоционами событие. Мы благодарим публику, артистов и всех наших институциональных партнеров за их приверженность. Также выражаем признательность «Трианонскому диалогу» и метрополии Тулузы, которые сопровождали это мероприятие. Уже сейчас мы приглашаем вас принять участие во втором выпуске Франко-российских музыкальных встреч вместе с Туганом весной 2020 года. Многочисленные симфонические встречи, оперы, киноконцерты, мастер-классы и конференции позволят вам вновь открыть для себя великолепные французские и российские музыкальные фрески.

**Лоран Бейль**

*генеральный директор Города музыки и Парижской филармонии*

« Cette première édition dépasse nos espérances : la réunion de nombreux interlocuteurs institutionnels et artistiques, l'implication du territoire toulousain, la polyvalence des propositions musicales ont été autant d'étapes essentielles dans la mise en place des Musicales franco-russes. Il nous importait de nouer un dialogue avec des partenaires venus d'horizons artistiques différents et, désormais, de le prolonger.

À l'heure des remerciements, nous aimerions d'abord nous tourner vers nos complices dans cette aventure : la Cinémathèque de Toulouse, la Librairie Ombres blanches, les Grands Interprètes et le Théâtre Garonne. Que soient aussi remerciés chaleureusement nos soutiens institutionnels : le Dialogue de Trianon et Toulouse Métropole au premier chef, mais encore l'Ambassade de la Fédération de Russie en France, la région Occitanie, ainsi que les nombreux soutiens : Fondation La Dépêche, chaîne Mezzo, France-Musique, Radio-Classique, France 3 Occitanie, l'Agence TAO et Culture 31.

Il est désormais essentiel d'envisager l'avenir des Musicales franco-russes sous l'angle du développement. Développements artistiques, nouveaux partenaires, nouveaux champs artistiques enfin : la musique, au cœur de ce projet, a trouvé dans le cinéma un magnifique interlocuteur. Elle poursuivra et amplifiera ce dialogue tout en le déclinant lors des futures éditions.

**Thierry d'Argoubet**

*directeur de l'association « Un dialogue musical franco-russe »*

Первый выпуск превзошел наши ожидания: встреча многих институциональных и творческих партнеров, вовлеченность территории Тулузы, разносторонность музыкальных предложений – все это заняло важное место в проведении Франко-российских музыкальных встреч. Нам было необходимо завязать диалог с партнерами из самых разных областей искусства и в дальнейшем продолжать его.

Мы хотим выразить свою благодарность нашим соратникам в этом деле: фильмотеке Тулузы, книжному магазину Ombres blanches, «Великим исполнителям» и театру Гаронн. Мы также тепло благодарим за институциональную поддержку в первую очередь «Трианонский диалог» и метрополию Тулузы, а также посольство Российской Федерации во Франции, регион Окситания и многих других: Фонд La Dépêche, телеканал Mezzo, France-Musique, Radio-Classique, France 3 Occitanie, Agence TAO et Culture 31. Теперь нужно подумать о будущем развитии Франко-российских музыкальных встреч. Творческие разработки, новое сотрудничество и, наконец, новые области творчества: кино стало великолепным партнером музыки, лежащей в основе этого проекта. Их диалог будет продолжен и расширен, неизменно меняясь в будущих выпусках.

**Тьерри Д'Аргубе**

*директор ассоциации «Франко-российский музыкальный диалог»*



# AVANT-PROPOS

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Depuis ma nomination en avril 2005 à la tête de l'Orchestre national du Capitole, les liens franco-russes se sont resserrés à Toulouse. Valery Gergiev et le Théâtre Mariinsky de Saint-Pétersbourg avaient déjà largement contribué, avant mon arrivée, à la renommée musicale de la ville rose. Depuis, mon installation à Toulouse et le travail que j'ai consacré au répertoire russe d'une part – particulièrement les symphonies de Chostakovitch – et à la musique française d'autre part, ont créé dans la cité occitane un intérêt grandissant pour ce patrimoine musical.

La convention conclue jusqu'en 2021 avec le Théâtre Bolchoï (orchestre et chœur) assure aux Musicales franco-russes un avenir pérenne, renforcé par le succès rencontré lors de cette première édition 2019.

La présence de l'Académie internationale de direction d'orchestre et de la maîtrise du Conservatoire de Toulouse a contribué à mettre en exergue la dimension pédagogique et le rôle de transmission de cette initiative.

En outre, la participation à mes côtés des deux orchestres franco-russes et de jeunes interprètes de renommée internationale (Karine Deshayes, Sol Gabetta, Bertrand Chamayou...) a été la meilleure garantie du rayonnement culturel des deux pays.

Nous l'avons vécu ensemble : **Les Musicales franco-russes** ont renforcé ces liens historiques d'amitié entre la France et la Russie, mettant en lumière un dialogue culturel nourri d'échanges artistiques mutuellement enrichissants.

После того как в апреле 2005 года я возглавил Национальный оркестр Капитолия, франко-российские связи в Тулузе укрепились. Валерий Гергиев и Мариинский театр Санкт-Петербурга еще до моего назначения внесли свой вклад в известность «розового города» в мире музыки. С тех пор я обосновался в Тулузе и провел работу, посвященную русскому репертуару, в особенности симфониям Шостаковича, а также французской музыке, что вызвало растущий интерес к этому музыкальному наследию в окситанском городе.

Соглашение с Большим театром (относительно оркестра и хора), действующее до 2021 года, обеспечивает Франко-российским музыкальным встречам многолетнее будущее, подкрепленное успехом первого выпуска этого мероприятия в 2019 году.

Участие Международной академии дирижирования и Консерватории Тулузы помогло акцентировать внимание на педагогическом значении и связующей роли этой инициативы.

Кроме того, работа вместе с двумя франко-российскими оркестрами и молодыми исполнителями международного уровня (Карин Дешайе, Соль Габетта, Бертран Шамайю и др.) стала лучшей гарантией культурного влияния двух этих стран.

Мы сделали это вместе: **Франко-российские музыкальные встречи** укрепили исторические дружеские связи между Францией и Россией, демонстрируя культурный диалог, насыщенный взаимобогащающим творческим обменом.

**Туган Сохиев,**  
художественный директор

**Tugan Sokhiev,**  
directeur artistique

# LE PROGRAMME

## DE LA PREMIÈRE ÉDITION

22 février > 16 mars

Les Musicales, dédiées aux artistes français et russes, ont investi les lieux culturels de la ville: la Halle aux Grains, la Cinémathèque, le Théâtre Garonne, l'Auditorium de Saint-Pierre-des-Cuisines...

Cela a été l'occasion de mettre en valeur le patrimoine de Toulouse et de rappeler que le fonds de cinéma russe de la Cinémathèque est le plus important en Europe après celui de la Russie.

Le programme, qui a réuni rencontres, ciné-concerts, musique de chambre et orchestre, reflète cette ambition de rapprochement des deux cultures: *La Damnation de Faust* de Berlioz a rappelé que le musicien français, qui rencontra Balakirev en Russie, fut l'un des inspirateurs du renouveau orchestral russe.

Les ciné-concerts ont témoigné par ailleurs de la passion pour le cinéma qui rapprocha Russes et Français en un commun désir de modernité.

Музыкальные встречи, посвященные французским и российским артистам, были связаны с культурными местами города: Залом Зернового рынка, фильмотекой, театром Гаронн, концертным залом «Сан-Пьер де Кюзин» и т. д.

Это стало прекрасной возможностью подчеркнуть наследие Тулузы и напомнить, что фонд русского кино в фильмотеке является крупнейшим в Европе после России.

В программе, которая включала встречи, киноконцерты, камерную музыку и оркестр, отражено стремление к сближению двух культур: «Осуждение Фауста» Берлиоза напомнило, как французский музыкант, встретивший Балакирева в России, стал одним из вдохновителей возрождения русского оркестра.

Киноконцерты также свидетельствовали о любви к кино, которая сблизила русских и французов в общем стремлении к современности.

### VENDREDI 22 FÉVRIER À 20 H

Halle aux Grains – Orchestre du Capitole

#### LE SACRE BERLIOZ

BERLIOZ *La Damnation de Faust*

ORCHESTRE NATIONAL DU CAPITOLE DE TOULOUSE

TUGAN SOKHIEV *Direction*

CLÉMENTINE MARGAINE *Mezzo-soprano*

BENJAMIN BERNHEIM *Ténor*

JULIEN VÉRONÈSE *Baryton*

JOHN RELYEA *Basse*

CHŒUR DU CAPITOLE

ALFONSO CAIANI *Chef du Chœur*

### SAMEDI 23 FÉVRIER À 16 H

Cinémathèque

#### RACHMANIMATION

CINÉ-CONCERT / JEUNE PUBLIC

1927-1985. URSS. 55 min. N&B / Coul. Muet et sonore. DCP.

VADIM SHER *Piano*

DIMITRI ARTEMENKO *Violon*

### DU 26 AU 28 FÉVRIER

Halle aux Grains

#### ACADÉMIE INTERNATIONALE DE DIRECTION D'ORCHESTRE

TUGAN SOKHIEV

Élève de Yuri Temirkanov et d'Ilya Musin, Tugan Sokhiev est le dépositaire d'un héritage musical exceptionnel. Soucieux de faire bénéficier les jeunes générations de tout ce qu'il a lui-même reçu de ses prestigieux aînés, il a eu à cœur de créer une Académie de direction d'orchestre à Toulouse, son port d'attache depuis plus de dix ans maintenant.

### MARDI 26 FÉVRIER À 20 H 30

Cinémathèque

#### LA JEUNE FILLE AU CARTON À CHAPEAU

CINÉ-CONCERT (*DEVUŠKA S KOROBKOJ*)

DE BORIS BARNET 1927. URSS. 67 min. N&B. Muet. 35 mm. Intertitres russes sous-titrés en français.

KAROL BEFFA *Piano*

### JEUDI 28 FÉVRIER À 20 H

Halle aux Grains

#### CONCERT DANS LE CADRE DE L'ACADÉMIE INTERNATIONALE DE DIRECTION D'ORCHESTRE

Les apprentis chefs d'orchestre sélectionnés lors de l'Académie internationale de direction d'orchestre qui se tient du 26 au 28 février assureront la direction de la première partie de ce concert gratuit, occasion pour eux de mettre immédiatement en pratique les acquis de cette expérience unique. Ce concert sera dirigé en deuxième partie par Tugan Sokhiev.

### VENDREDI 1<sup>ER</sup> MARS À 20 H 30

Théâtre Garonne

#### CONCERT DE MUSIQUE DE CHAMBRE

EDISON DENISOV *Ode à Che Guevarra* (Piano, clarinette, percussion)

REINHOLD GLIÈRE *Suite pour violon et contrebasse*

ALEXANDRE TCHEREPNINE *Sonatine pour timbales et piano*

REINHOLD GLIÈRE *Intermezzo et tarentelle pour contrebasse et piano*

CHARLES KOECHLIN *Sonatine modale, op. 155* (violon, clarinette)

ALFRED SCHNITTKER *Sérénade* (piano, percussion, clarinette, violon, contrebasse)

FLORIANE TARDY *Clarinete*

QUENTIN DEBROYER *Violon*

PIERRE HEQUET *Contrebasse*

JEAN-SÉBASTIEN BORSARELLO *Percussion*

LAURENT MOLINÈS *Piano*

### SAMEDI 2 MARS À 12 H

Théâtre Garonne

#### L'HISTOIRE DU SOLDAT

de IGOR STRAVINSKI,

TEXTE DE CHARLES FERDINAND RAMUZ

AYMERIC FOURNÈS *Narrateur*

VIRGINIE BAÏET-DARTIGALONGUE *Danseuse*

SYLVIE VIVIÈS *Violon*

DAVID MINETTI *Clarinete*

ESTELLE RICHARD *Basson*

HUGO BLACHER *Trompette*

DAVID LOCQUENEUX *Trombone*

ÉMILIE PRODHOMME *Percussions*

### SAMEDI 2 MARS À 20 H 30

Théâtre Garonne

#### CONCERT DE MUSIQUE DE CHAMBRE

CAMILLE SAINT-SAËNS *Quatuor n°2, op. 153*

PIOTR ILITCH TCHAIKOVSKI *Sextuor «Souvenir de Florence», op. 70*

KRISTI GJEZI & MARY RANDLES *Violons*

BRUNO DUBARRY & JULIETTE GIL *Altas*

SARAH IANCU & ÉLISE ROBINEAU *Violoncelles*

## MARDI 5 MARS À 20 H

Auditorium Saint-Pierre-des-Cuisines

### RÉCITAL PIANO

NIKITA MNDOYANTS *Piano*

## JEUDI 7 MARS 10H-13H / 15H-18H

Auditorium Saint-Pierre-des-Cuisines

### MASTER CLASS BERTRAND CHAMAYOU

BERTRAND CHAMAYOU *Piano*

## JEUDI 7 MARS À 20 H 30

Cinémathèque

### BOULE DE SUIF

#### CINÉ-CONCERT (PYSHKA) DE MIKHAIL ROMM

1934. URSS. 80 min. N&B. Muet. DCP.  
Intertitres russes sous-titrés en français.

GRÉGORY DALTIM *Accordéon*

DENIS BADAULT *Piano*

## VENDREDI 8 MARS À 20 H

Halle aux Grains – Orchestre du Capitole

### FÉRIE FRANÇAISE

DEBUSSY *La damoiselle élue*

RAVEL *Daphnis et Chloé – ballet*

ORCHESTRE NATIONAL DU CAPITOLE DE TOULOUSE

KAZUKI YAMADA *direction*

KARINE DESHAYES *Mezzo-soprano*

SANDRINE PIAU *Soprano*

CHŒUR DU CAPITOLE / ALFONSO CAIANI

*Chef de Chœur*

## DIMANCHE 10 MARS À 10 H 45

Halle aux Grains – Orchestre du Capitole

### LE FRONT DE L'AUBE

BURGAN *Soleils pour voix de femmes sur des poèmes de Marc Blanchet*

STRAVINSKI *Quatre Chants paysans russes*

SISASK *Benedictio*

RACHMANINOV *Extraits de Vêpres*

PÄRT *Bogorôditse Djévo*

CANAT DE CHIZY *Le Front de l'aube*

ORCHESTRE NATIONAL DU CAPITOLE DE TOULOUSE

NATALIE MURRAY-BEALE *direction*

VINCENT BOUCHOT *Baryton*

LA MAÎTRISE DE TOULOUSE/CONSERVATOIRE DE

TOULOUSE - MARK OPSTAD *Chef de Chœur*

## LUNDI 11 MARS À 20 H

Halle aux Grains – Les Grands Interprètes

### ACCORD PARFAIT

DEBUSSY *Sonate pour violoncelle en ré mineur*

POULENC *Sonate pour violoncelle et piano*

RACHMANINOV *Sonate pour violoncelle et piano en sol mineur, op. 19*

BERTRAND CHAMAYOU *Piano* SOL GABETTA *Violoncelle*

## MERCREDI 13 MARS À 20 H

Halle aux Grains – Les Grands Interprètes

### CHŒUR DU THÉÂTRE BOLCHOÏ DE RUSSIE

TCHAIKOVSKI / RACHMANINOV...

*Chants liturgiques - Chansons populaires russes*

VALERY BORISOV *direction*

## JEUDI 14 MARS À 20 H

Halle aux Grains – Les Grands Interprètes

### ORCHESTRE ET CHŒUR DU THÉÂTRE BOLCHOÏ DE RUSSIE

TCHAIKOVSKI *La Dame de Pique*

*Opéra version concert*

TUGAN SOKHIEV *direction*

ILYA SELIVANOV *Tchekalinski, officier (ténor)*

DENIS MAKAROV *Sourine, officier (basse)*

OLEG DOLGOV *Hermann, jeune officier (ténor)*

VLADISLAV SULIMSKY *Le Comte Tomski / Zlatogor (baryton)*

IGOR GOLOVATENKO *Le Prince Eletski (baryton)*

SVETLANA SHILOVA *La Comtesse (mezzo-soprano)*

ANNA NECHAEVA *Lisa, sa petite fille (soprano)*

AGUNDA KULAEVA *Pauline / Milovzor, compagne de Lisa (contralto)*

ELENA NOVAK *La gouvernante (mezzo-soprano)*

ALBINA LATIPOVA *Prilepa / Macha, femme de chambre de Lisa (soprano)*

IVAN MAXIMEYKO *Le Maître de Cérémonie (ténor)*

IVAN MAXIMEYKO *Tchaplitski, joueur (ténor)*

ALEKSANDER BORODIN *Narumov, joueur (basse)*

## VENDREDI 15 MARS À 20 H

Halle aux Grains – Les Grands Interprètes

### ORCHESTRE ET CHŒUR DU THÉÂTRE BOLCHOÏ DE RUSSIE

RIMSKI-KORSAKOV *Ivan le Terrible*

*Opéra version concert*

TUGAN SOKHIEV *direction*

STANISLAV TROFIMOV *Le Tsar Ivan Vassilievitch dit Le Terrible (basse)*

DENIS MAKAROV *Le Prince Youri Ivanovitch Tokmakov, vice-roi du tsar et maire de Pskov (basse)*

IVAN MAXIMEYKO *Le Boyard Nikita Matouta (ténor)*

NIKOLAI KAZANSKY *Le Prince Afanassi Viazemski (ténor)*

ALEKSANDER BORODIN *Bomely (basse)*

SERGEY RADCHENKO *Michael Andreïevitch Toutcha, fils de bourgeois (ténor)*

ALEKSANDER BORODIN *Yousko Velebine, messenger (basse)*

MARIA LOBANOVA *La Princesse Olga Yourievna Tokmakova (soprano)*

ANNA BONDAREVSKAYA *Stephanida Matouta (Stiecha), compagne d'Olga (soprano)*

ELENA MANISTINA *Vlassievna, vieille nourrice (alto)*

SVETLANA SHILOVA *Perfilievna, vieille nourrice (mezzo-soprano)*

IVAN MAXIMEYKO *Une Sentinelle (ténor)*

## SAMEDI 16 MARS À 18 H

Halle aux Grains

### LA NOUVELLE BABYLONE

#### CINÉ-CONCERT (NOVYJ VAVILON)

DE GRIGORI KOZINTSEV ET LEONID TRAUBERG

1929. URSS. 83 min. N&B. Muet. Numérique.

Intertitres russes sous-titrés en français.

DMITRI CHOSTAKOVITCH *partition originale*

ORCHESTRE NATIONAL DU CAPITOLE DE TOULOUSE

DUNCAN WARD *direction*



Ivan le Terrible, concert du 15 mars, production Grands Interprètes Orchestre et Chœur du Théâtre Bolchoï de Russie. Tugan Sokhiev, direction.



Accueil par Tugan Sokhiev d'enfants russes en voyage scolaire à Toulouse dans le cadre des échanges franco-russes (22/02/2019)



Académie internationale de Direction d'orchestre (26-28 février 2019).



Rencontres à la librairie Ombres Blanches

## AUTRES RENCONTRES ET RENDEZ-VOUS

### Другие встречи и визиты

**MARDI 26 FÉVRIER 2019**

à l'issue du ciné-concert à la Cinémathèque

CHARLOTTE GINOT-SLACIK

Dialogue avec Karol BEFFA

L'Union Soviétique, patrie du cinéma moderne? Le pianiste et improvisateur Karol Beffa évoque, en compagnie de Charlotte Ginot-Slacik, l'impact du cinéma sur les avant-gardes russes. Pour Chostakovitch et Prokofiev, le cinéma s'impose comme un art majeur, qui suscite des chefs-d'œuvre tels qu'Alexandre Nevsky. L'occasion est belle de partir à la découverte d'un patrimoine oublié.

**MERCREDI 27 FÉVRIER 2019**

De 17h à 18h à la Halle aux Grains

CHARLOTTE GINOT-SLACIK

Rencontre avec Tugan SOKHIEV

Tugan Sokhiev, hier, aujourd'hui et demain

Un grand entretien exceptionnel avec Tugan Sokhiev. Le chef d'orchestre raconte « sa » musique russe autant que son amour de l'orchestre français. Le musicien dévoile ses influences, ses engagements et ses enthousiasmes musicaux.

**MARDI 5 MARS 2019**

à 18h à la Librairie Ombres blanches

MIKHAIL TARKOVSKI, écrivain

Rencontre autour de son livre *Le temps gelé*

**JEUDI 7 MARS 2019**

De 17h à 18h au grand foyer du Théâtre du Capitole

MARIE-PIERRE REY

« Culture et Art, Russie-France, de Pierre le Grand à nos jours »

**JEUDI 7 MARS 2019**

De 18h30 - 19h30 à l'auditorium Saint-Pierre-des-Cuisines

CHARLOTTE GINOT-SLACIK

Rencontre avec BERTRAND CHAMAYOU

Toulouse est sa ville natale. Le pianiste y revient pour une série de master-classes exceptionnelles. Sa venue dans la ville rose est aussi l'occasion d'un dialogue avec Charlotte Ginot-Slacik. Engagement en faveur la création musicale, répertoire du vingtième siècle, collaborations avec des figures majeures telles que Pierre Boulez... Autant de jalons d'une carrière placée sous le signe de l'exceptionnel.

**SAMEDI 9 MARS 2019**

De 11h - 12h au grand foyer du Théâtre du Capitole

JEAN-JACQUES GROLEAU

« L'opéra russe au XIX<sup>e</sup> siècle – un dialogue entre la Russie et l'Europe occidentale »

« On dit parfois que l'opéra russe est un monde à part. Mais ses particularités, c'est dans un incessant dialogue avec ce qui se fait ailleurs en Europe, en Italie, en Allemagne, en France surtout, qu'il les crée. Entre inspirations et rejets, entre hommages et propositions diamétralement opposées, l'opéra de Glinka, de Moussorgski, de Borodine et de Tchaïkovski – pour ne citer que les plus grands – se développe, et se fait à son tour modèle pour le reste du monde musical. »



Les enfants russes accueillis dans le cadre des échanges franco-russes assistent à une répétition dirigée par Tugan Sokhiev.

## ACTIONS PÉDAGOGIQUES

### Педагогическая работа

Dans le cadre des liens qui unissent les partenaires porteurs du projet – Cinémathèque, Grands Interprètes, Orchestre du Capitole, Théâtre Garonne, librairie Ombres blanches – et l'Académie de Toulouse, une série d'actions a été impulsée pour permettre aux enfants scolarisés de la maternelle au lycée de profiter de cet événement exceptionnel.

L'édition 2019 des Musicales franco-russes, par ses instants d'échanges et de partage, ont été également un exemple concret des actions engagées par nos institutions en faveur de nos valeurs communes. Elles sont, à ce titre, un moment relais et un levier particulier pour l'enseignement à l'éducation morale et civique. Ces manifestations artistiques ont aussi eu pour objectif de promouvoir nos patrimoines artistiques, culturels et linguistiques.

В рамках сотрудничества между главными партнерами проекта – фильмотекой, «Великими исполнителями», оркестром Капитолия, театром Гаронн, библиотекой Ombres blanches – и Тулузской академией была проведена серия мероприятий, позволивших дошкольникам и школьникам насладиться этим выдающимся событием. Благодаря возможности обмениваться и делиться, Франко-русские музыкальные встречи 2019 года стали конкретным примером действий наших учреждений, направленных на поддержку общих ценностей. Таким образом, они стали своеобразным этапом и рычагом для нравственного и гражданского воспитания. Эти мероприятия были также направлены на продвижение нашего творческого, культурного и языкового наследия.



Contact  
Théâtre et Orchestre National  
du Capitole  
**Nessira Zeraoula**  
Professeure chargée de mission  
nessira.zeraoula@ac-toulouse.fr

Les Grands  
Interprètes

Contact  
Les Grands Interprètes  
**Roberta Pagnini**  
05 61 21 09 00  
rpagnini@grandsinterpretes.com

# LES OUTILS DE COMMUNICATION MIS EN ŒUVRE

## ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ СРЕДСТВА КОММУНИКАЦИИ

### UN PLAN DE COMMUNICATION AMBITIEUX

#### АМБИЦИОЗНЫЙ ПЛАН КОММУНИКАЦИИ

#### LA CRÉATION D'UN VISUEL FÉDÉRATEUR

СОЗДАНИЕ ОБЪЕДИНЯЮЩЕГО  
ИЗОБРАЖЕНИЯ

- Une identité visuelle forte qui valorise l'événement.

Мощный визуальный образ, подчеркивающий значение мероприятия.

- Création d'un « bloc marque »

Создание брендинга

#### DOSSIER DE PRESSE

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПРЕССЫ

*Un tour complet de la première édition : avant-propos de Tugan Sokhiev, programme détaillé, actions pédagogiques, présentation des partenaires...*

Полный обзор первого выпуска: предисловие Тугана Сохиева, подробная программа, педагогическая работа, представление партнеров и т. д.

#### SITE WEB

ВЕБ-САЙТ

#### TRIPTYQUE

БУКЛЕТ ИЗ ТРЕХ ЧАСТЕЙ

#### CARTE POSTALE

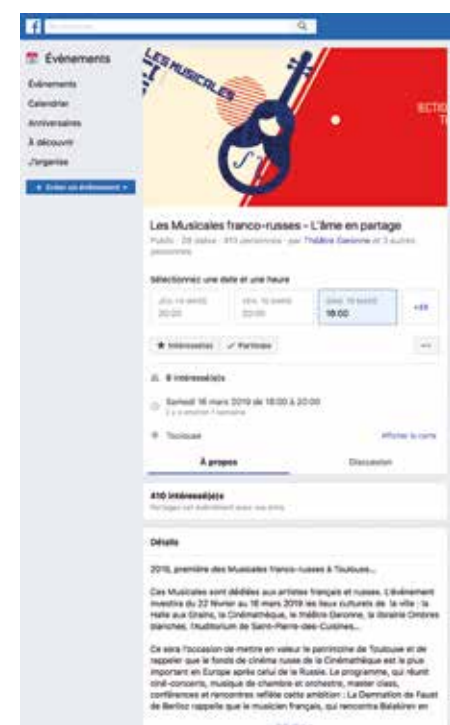
ОТКРЫТКА

#### NEWSLETTER DE L'ONCT DÉDIÉES

НОВОСТНАЯ РАССЫЛКА

#### RÉSEAUX SOCIAUX

СОЦИАЛЬНЫЕ СЕТИ





Affiche générique 120 x 176



Affiche générique 320 x 240

**AFFICHAGE**  
РЕКЛАМНЫЕ ПЛАКАТЫ



Concert du 13 mars - 120 x 176



Concert du 22 février - 120 x 176

# PARTENARIATS MÉDIAS

## СОТРУДНИЧЕСТВО СО СМИ

**Nous remercions nos partenaires médias  
d'avoir soutenu cette 1<sup>re</sup> édition des  
Musicales franco-russes.**

**Мы благодарим наших партнеров из средств  
массовой информации за поддержку первого  
выпуска Франко-российских музыкальных  
встреч.**





## FRANCE MUSIQUE

- Diffusion en direct d'*Ivan le Terrible* de Rimski-Korsakov par le Bolchoï (le 15 mars) et interviews
- Captation de *La Dame de Pique* de Tchaïkovski (le 14 mars), diffusion en différé (le 7 avril)
- Soutien éditorial dans les émissions: « Classic club », « Classique info », « Génération France Musique », « Musique Matin », « Arabesque »
- Couverture rédactionnelle sur [www.francemusique.fr](http://www.francemusique.fr)
- Relais sur les réseaux sociaux



## RADIO CLASSIQUE

- Journée spéciale Capitole le 22 février avec 3 émissions délocalisées au Théâtre du Capitole et en public: « Tous Classiques », « Tempo », « Passion Classique »
- Diffusion en direct de *La Damnation de Faust* et interviews
- 50 spots (du 11 au 22 février): message Musicales franco-russes
- 40 spots (du 13 au 22 février): message Journée spéciale
- 20 spots (du 18 au 22 février): message diffusion du concert
- Annonce sur les réseaux sociaux
- Page spéciale sur [www.radioclassique.fr](http://www.radioclassique.fr)



## MEZZO

- Diffusion en direct du concert *La Damnation de Faust* de Berlioz par l'ONCT (le 22 février) et en différé (du 12 mars au 18 avril) et interviews
- 20 spots (du 18 au 22 février): annonce du direct
- 64 diffusions teaser (du 4 au 22 février): Musicales franco-russes
- Bannières web sur la homepage de [www.mezzo.fr](http://www.mezzo.fr)
- Bannière web dans la newsletter
- Encart publicitaire dans Le Figaro (18 février)



## FRANCE 3 OCCITANIE

- 10 diffusions de la bande-annonce des Musicales franco-russes
- Mise en avant des Musicales franco-russes sur <https://france3-regions.francetvinfo.fr/occitanie/> et les réseaux sociaux
- Jeu places à gagner
- Soutien éditorial dans le journal régional
- Relais sur les réseaux sociaux



## LA DÉPÊCHE DU MIDI & FONDATION\*

\*partenariat spécifique sur l'Académie internationale de direction d'orchestre

- 5 encarts promotionnels dans l'édition Haute-Garonne
- Soutien éditorial
- Jeu places à gagner
- Relais sur les réseaux sociaux



## CULTURE 31

- Soutien éditorial
- Newsletters dédiées
- Campagnes sur les réseaux sociaux



# RETOMBÉES MÉDIATIQUES

ОСВЕЩЕНИЕ В СМИ



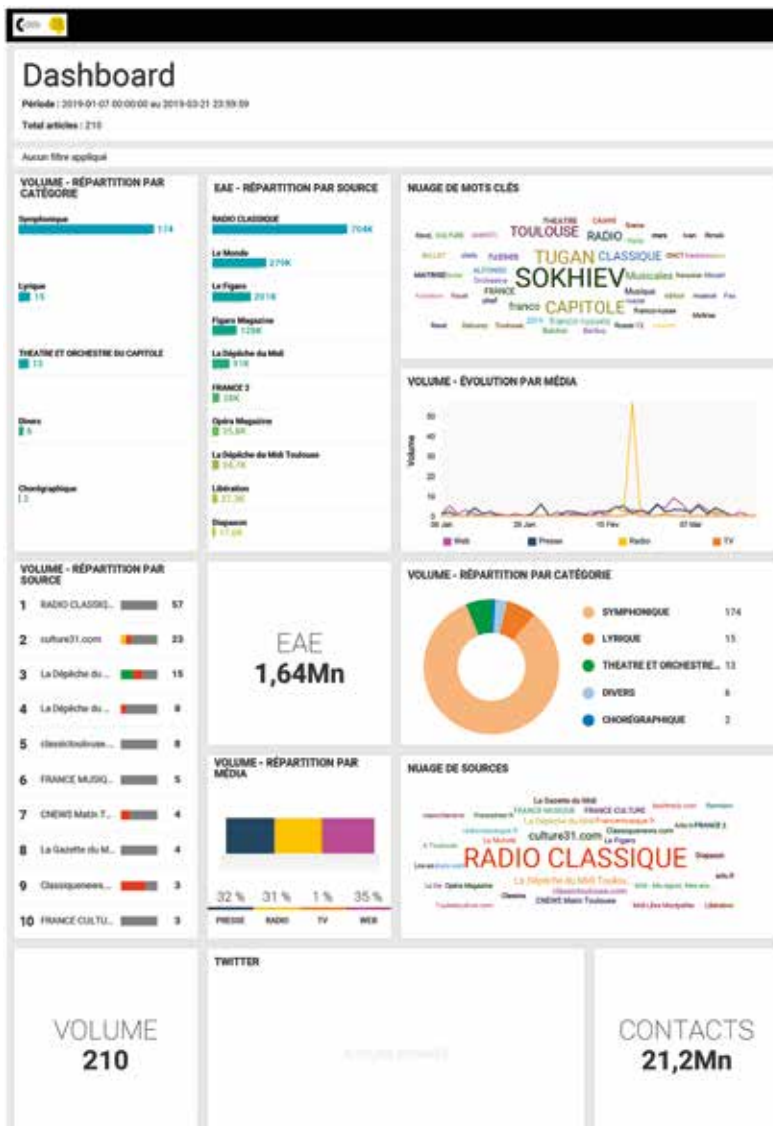
# CHIFFRES CLÉS КЛЮЧЕВЫЕ ЦИФРЫ

**210**  
articles de presse  
статей в прессе

**1 640 000 € €**  
équivalence achat d'espace  
эквивалент рекламной стоимости

**21,2 millions**  
de contacts миллиона договоров

## Bilan relations presse Итог по связям с прессой



# REVUE DE PRESSE

ОБЗОР ПЕЧАТИ

**LE FIGARO**

Figaro - 6 mars 2019 - N°23190  
Rubrique culture - 317225 ex

CULTURE

## Tugan Sokhiev: « Il faut penser l'avenir musical de la France et de la Russie »

ENTRETIEN Alors que les Musicales franco-russes qu'il vient de créer battent leur plein dans la Ville rose jusqu'au 16 mars, le chef d'orchestre revient sur ses dix ans à la tête de l'Orchestre national du Capitole de Toulouse.

**A** PROPOS ILLUSTRÉ PAR **THIERRY HILLERTEAU** *@thierhill*

41 ans, Tugan Sokhiev est l'un des chefs russes les plus en vue. Après avoir succédé à Michel Plousson à la tête de l'Orchestre national du Capitole de Toulouse, il est devenu en 2014 directeur musical du Bolchoï. Avant la Philharmonie les 16 et 17 mars, l'orchestre et le chef du prestigieux opéra moscovite se produiront les 13, 14 et 15 mars à la Halle aux grains, dans le cadre des Musicales franco-russes, festival qui vient de créer dans la Ville rose, avec le concours du Dialogue de Trianon. Mis en place par Emmanuel Macron et Vladimir Poutine, ce dernier entretient des échanges entre sociétés civiles française et russe.

**LE FIGARO.** - Pourquoi un festival franco-russe à Toulouse ?

**TUGAN SOKHIEV.** - J'ai tout eu cette ville des relations affectives très fortes depuis que j'y dirige l'Orchestre du Capitole. Le goût de ses musiciens et du public pour le répertoire russe n'a fait que grandir ces dix dernières années. Il me semblait opportun de matérialiser cette relation par une manifestation qui célèbre les liens culturels de nos deux pays. D'autant que la ville compte parmi ses acteurs culturels une cinémathèque, qui possède l'un des fonds les plus riches d'Europe pour le cinéma russe.

Les cinq concerts sont l'un des axes forts du festival...

Nous reformons même la manifestation avec *La Nouvelle Babylon* de Kouznetsov et Trauberg, sur une partition originale de Chostakovitch. Mais ce n'est pas le seul contrepoint de ce festival. La pédagogie y occupe une place déterminante. Que ce soit avec mon académie de direction ou la master class que Bertrand Chamayou y donnera demain. Le format festival permet plus de liberté qu'une saison de concert. Cette manifestation, qui aura peut-être sa déclinaison à Moscou, doit permettre d'aller chercher de jeunes talents. Il ne s'agit pas juste de célébrer les compositeurs français et russes du passé mais de penser l'avenir musical de nos deux pays. Est-ce pour cela que vous avez créé une académie de direction ici, à Toulouse ? Oui. La France a un réservoir de talents incroyable mais pas d'école de direction. Il y a trop peu d'occasions, pour ces jeunes, de se confronter à l'orchestre. C'est pour cette même raison que j'ai créé, avec l'Institut supérieur des arts de Toulouse et l'Orchestre du Capitole, une classe de direction. Je l'ai confiée à une femme, ces dernières étant trop peu représentées dans le milieu de la direction : maestra Sabirja Bokirova.

**Qu'en est-il du projet d'auditorium ?**

Il avance très positivement. Le président de métropole Jean-Luc Moudenc est convaincu et j'en suis très heureux. La Halle aux grains, où l'orchestre se produit actuellement, est très conviviale mais manque de hauteur, de volume de réverbération. Chaque fois que nous tournons en dehors de la salle, je me dis que cet orchestre mérite un écrin acoustique à sa hauteur.

Votre première rencontre

avec l'orchestre était en 2003. Quel regard portez-vous sur ces quinze années ? Je m'en souviens comme si c'était hier. C'était avec Roméo et Juliette de Prokofiev. La fusion entre l'ADN français qui leur avait transmis mon prédécesseur Michel Plousson et le souffle russe a pris immédiatement une dimension surnaturelle. Cette confiance et ce désir mutuels ne se sont jamais démentis. Il n'y a pas eu une période de crises. De démotivation. Lors de notre première tournée en Russie en 2009, les spectateurs se demandaient d'où venait ce son russe. Ce fut le plus beau des compliments.

**Vous êtes trente-cinq ans de mandat comme Michel Plousson ?**

Mon contrat se termine en 2020. Je discute de l'avenir avec le président de métropole. J'ai planté une partie de mon cœur à Toulouse et celui-ci y restera attaché. Pour autant, je ne crois pas souhaitable d'avoir aujourd'hui des mandats de trente-cinq ans à la tête des orchestres. Je suis trop attaché à la transmission pour ne pas penser qu'il faut du renouvellement.

**Actuellement, comment vous partagez-vous entre le Capitole et le Bolchoï ?**

Je passe quinze semaines à Toulouse, quatre mois et demi au Bolchoï. Le travail à l'opéra exige du temps. Qui plus est dans une institution de 3000 employés. Le Bolchoï a retrouvé une visibilité à l'international. En partenariat avec coproductions avec le Metropolitan de New York ou l'Opéra de Paris. J'en suis fier. Tout comme des liens noués ici, à Toulouse. Ce que soit dans le cadre de ces Musicales franco-russes. Ou lors d'échanges, essentiellement que je veux faire développer. En 2016, nous avions donné le *Royalten de Berlioz* avec l'Orchestre du Capitole et 120 choristes du Bolchoï, ainsi que plusieurs autres de Moscou. Une expérience inestimable ! [www.toulousetoulouse.com/actualites](http://www.toulousetoulouse.com/actualites)



Maria Lacroix la presse, dans Le Conservatoire de Paris, de Berlin, avec le directeur de Tugan Sokhiev, le 22 février, à la suite des grands, à Toulouse.

**Туган Сохиев: «Нужно думать о музыкальном будущем Франции и России»**

**Большой театр в «розовом городе»**

**Тélérama**

Télérama - 6 mars 2019 - N°3608  
549 049 ex

## LE BOLCHOÏ VOIT ROSE

L'orchestre de Moscou a rendez-vous à Toulouse avec celui du Capitole. Une belle occasion de revenir sur l'histoire de la mythique institution russe.

**7 Semaine russe**  
Du vendredi au dimanche 14.00  
Jeudi 1.00  
Vendredi 20.00  
France Musique

C'est une première. Jusqu'au 16 mars, la France se met à l'heure moscovite pour des Musicales franco-russes, festival mis en place dans le cadre du Dialogue de Trianon, lancé par Vladimir Poutine et Emmanuel Macron en 2017. Qui dit musique russe dit Bolchoï. L'orchestre de Moscou a rendez-vous à Toulouse – car son directeur, Tugan Sokhiev, dirige aussi les musiciens du Capitole depuis plus de dix ans. Le chef sera l'invité de la matinale de France Musique jeudi, et la station retransmettra vendredi en direct depuis Toulouse l'opéra de Nikolaï Rimski-Korsakov  *Ivan le Terrible* (plus connu sous le nom de *La Pskovitaine* ou *La Jeune Fille de Pskov*). Mais c'est bien toute la semaine que François-Xavier Szymczak explorera dans son émission  *Arabesques « la petite histoire du Grand »* – traduction française de  *Bolchoï*. « Cette institution symbole de l'excellence musicale n'est pas qu'une histoire d'opéras, de ballets et de concerts symphoniques. Le Bolchoï, c'est à la fois de grandes émotions musicales, des tensions internes très fortes, une vitrine artistique mais aussi politique de l'URSS puis de la Russie », explique de façon passionnée le producteur. Chaque jour, il croisera les archives avec l'histoire, de l'incendie de Moscou en 1912 à la rénovation du célèbre théâtre terminée en 2011, en passant par des années soviétiques tumultueuses. Entre autres pépites au programme, le poème symphonique  *Shéhérazade*, de Rimski-Korsakov, avec « Le Tsar des violonistes », David Oistrakh. –  *Elise Racque*

**LA DÉPÊCHE**

La Dépêche - 6 mars 2019  
163 897 ex

## Le bel élan des Musicales franco-russes

**Les Musicales franco-russes** ont débuté le 13 mars à Toulouse. Le directeur général de la Philharmonie de Paris, Laurent Bayle, et le directeur général de l'Orchestre national du Capitole de Toulouse, Tugan Sokhiev, ont été reçus par le maire de Toulouse, Jean-Luc Moudenc, lors de la cérémonie d'ouverture.

**Le bel élan des Musicales franco-russes**

Le festival des Musicales franco-russes a débuté à Toulouse le 13 mars. Le directeur général de la Philharmonie de Paris, Laurent Bayle, et le directeur général de l'Orchestre national du Capitole de Toulouse, Tugan Sokhiev, ont été reçus par le maire de Toulouse, Jean-Luc Moudenc, lors de la cérémonie d'ouverture.

**AU PROGRAMME**

Cette semaine, les Musicales franco-russes proposent plusieurs concerts. Jeudi 14 mars, à 14h00, concert de chambre avec les meilleurs talents de la scène française et russe. Vendredi 15 mars, à 20h00, concert de chambre avec les meilleurs talents de la scène française et russe. Samedi 16 mars, à 20h00, concert de chambre avec les meilleurs talents de la scène française et russe.

**« L'Orchestre du Capitole occupe une belle place dans les projets de la Philharmonie », Laurent Bayle**

Le projet des Musicales franco-russes est un projet de coopération culturelle entre la France et la Russie. Il vise à promouvoir la musique classique et à favoriser les échanges entre les deux pays.

**« Le Bolchoï est un orchestre exceptionnel », Tugan Sokhiev**

Le Bolchoï est un orchestre exceptionnel. Il est reconnu pour sa qualité de son et sa maîtrise technique. C'est un honneur pour moi de diriger cet orchestre à Toulouse.

**« La France a un réservoir de talents incroyable », Tugan Sokhiev**

La France a un réservoir de talents incroyable. Il y a trop peu d'occasions pour ces jeunes de se confronter à l'orchestre. C'est pour cette même raison que j'ai créé, avec l'Institut supérieur des arts de Toulouse et l'Orchestre du Capitole, une classe de direction.

**Отличный импульс Франко-российских музыкальных встреч**

# Le canal du Midi charrie les sons de la Neva

## Premières musicales franco-russes à Toulouse sous l'égide du chef d'orchestre Tugan Sokhiev

### MUSIQUE

**L**es premières musicales franco-russes à Toulouse sous l'égide du chef d'orchestre Tugan Sokhiev ont été inaugurées par le concert de dimanche 3 mars au Grand Théâtre de Toulouse. Le chef d'orchestre russe a dirigé l'Orchestre symphonique de Moscou et le Chœur vocal de la ville de Moscou. Les deux formations ont interprété des œuvres de Tchaïkovski, Rimski-Korsakov et Moussorgski. Sokhiev a dirigé avec une maîtrise et une précision remarquables. Le concert a été un succès et a permis de découvrir à Toulouse la musique russe de haut niveau.



Le chef d'orchestre Tugan Sokhiev dirige l'Orchestre symphonique de Moscou et le Chœur vocal de la ville de Moscou.

Après un concert de dimanche 3 mars au Grand Théâtre de Toulouse, le chef d'orchestre Tugan Sokhiev dirigera l'Orchestre symphonique de Moscou et le Chœur vocal de la ville de Moscou lors de deux autres concerts à Toulouse, les 7 et 11 mars. Les œuvres programmées sont de Tchaïkovski, Rimski-Korsakov et Moussorgski. Sokhiev a dirigé avec une maîtrise et une précision remarquables. Le concert a été un succès et a permis de découvrir à Toulouse la musique russe de haut niveau.

**Sokhiev insiste sur la difficulté de l'apprentissage pour un chef. Il s'empare pas, comme les autres musiciens, son instrument à la maison.**

# Москва-река течет в Тулузе под музыку

sortir

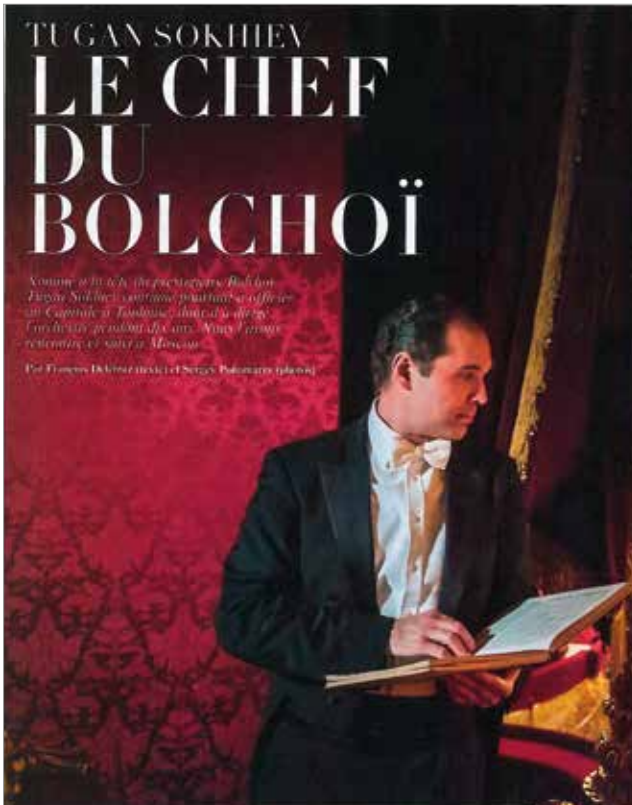
## Classique À Toulouse, la Moskova coule en musique...

Entre Moscou et Toulouse, le chef d'orchestre Tugan Sokhiev s'emploie à tisser des liens amicaux et musicaux. Fort d'un enracinement dans ses deux patries, le directeur musical du Bolchoï et de l'Orchestre du Capitole a voulu incarner cette complicité à travers un nouveau festival. Voici donc la première édition des Musicales franco-russes, ambitieuse programmation symphonique et lyrique, qui mêlera les eaux de la Moskova à celles de la Garonne. Outre la programmation de concerts dont deux monuments du répertoire russe, *La Dame de pique* de Tchaïkovski le 14 mars et *Ivan le Terrible* de Rimski-Korsakov le 15 mars (1), emportés par les forces musicales du Bolchoï, le festival ouvre une académie de direction d'orchestre et propose des ciné-concerts destinés au jeune public comme aux adultes... À noter la présence d'artistes prestigieux, tels les chanteuses Sandrine Piau et Karine Deshayes (le 6 mars) ou le pianiste Bertrand Chamayou (les 7 et 11 mars).

**Emmanuelle Giuliani**  
Jusqu'au 16 mars. Ress. : [lesmusicalesfranco-russes.fr](http://lesmusicalesfranco-russes.fr)  
(1) Ce dernier repris le 16 mars à la Philharmonie de Paris.

# Южный канал несет звуку Невы

# ТУГАН СОХИЕВ, ДИРИЖЕР ОРКЕСТРА БОЛЬШОГО ТЕАТРА





À Moscou, devant le Bolchoï, une institution dont il est depuis le directeur artistique.

**AVEC CALME ET DÉTERMINATION, IL EST DEVENU UN CHEF MONDIALEMENT REÇU QUE TOUS LES THÉÂTRES S'ARRACHENT**



Au pupitre dans la fosse d'orchestre ou notre photographe a pu accéder pendant un spectacle.

**Спокойно и решительно он стал всемирно известным дирижером, за которого борются все театры**

**M**oscou, 10 heures du matin. Dans la salle de répétition aménagée sous les toits du théâtre Bolchoï, l'orchestre est au complet. Tugan Sokhiev arrive et s'installe à son pupitre. Aussitôt, le silence se fait : la répétition peut commencer. Avec sa centaine de musiciens, le chef d'orchestre peaufine le programme prévu pour leur prochain voyage en France, à la Philharmonie de Paris et au Capitole de Toulouse, à l'occasion de la première édition du festival Les Musicales franco-russes. L'âme en partage. Leur venue en France n'est pas un hasard : Tugan Sokhiev, le chef prodige, a dirigé l'orchestre du Capitole de Toulouse pendant dix ans avant d'être nommé directeur artistique du Bolchoï, la plus grosse institution musicale russe, gigantesque structure de 3 000 personnes dont 300 danseurs, 250 musiciens, 130 choristes et une quarantaine de solistes. Avec ses deux salles, ce théâtre programme ou prépare une trentaine de productions. Mais Tugan Sokhiev est un homme fidèle : il garde un pied à Toulouse, qui lui avait ouvert les portes de

son opéra. Au Capitole, il a appris le français, qu'il parle parfaitement. Il aime à répéter que Toulouse est sa « ville natale française ». Là se sont épanouies les facettes de son talent, qui lui ont valu de devenir l'un des chefs les plus applaudis et les plus demandés sur les scènes internationales. Le monde de la musique est impitoyable en général, et en particulier à la direction d'orchestre, où l'on est jugé à la fois par ses pairs, par les musiciens et par le public. Sokhiev a traversé tout ce parcours avec un calme imperturbable et une détermination sans faille. Comme s'il suivait la ligne d'un destin déjà dessiné et inscrit dans le grand livre de la vie.

**L'IMPORTANT, C'EST CE QU'IL Y A DERRIÈRE LES NOTES**

Il est né à Vladikavkaz (« la reine du Caucase »), en Ossétie du Nord, dans la même ville que le tempétueux Valeri Guerguiev, le patron du théâtre Mariinski à Saint-Petersbourg. N'est-il pas sidérant que cette région de Russie de 8 000 km<sup>2</sup> et 700 000 habitants, frontalière de la Géorgie et de l'Ingouchie, ait donné au monde deux de ses plus grands chefs d'orchestre ?

Tous les deux ont été appelés à une vie hors norme, selon une trajectoire incroyable qui doit peu au hasard et tout au travail, à la détermination et à l'ambition au sens noble du terme. Lorsqu'on rencontre ces deux hommes, on est fasciné par ce trait de caractère qui leur est commun : ce mélange de certitude et de rigueur. Comme si, pour eux, aucun autre choix que d'aller vers cette consécration n'avait été possible. Ils évoquent d'ailleurs toujours l'évidence de leur vocation, dès leur plus jeune âge. Et rien ne les a rebutes ni arrêtés. Tugan Sokhiev, sous ses airs de petit garçon bien élevé, cache une volonté de fer. Quand il dirige, on est fasciné par la virilité de son geste. Sa fermeté est parfaitement entendue par son orchestre, qu'il mène, corrige, écoute, reprend. Il est aussi attentif aux questions techniques, de son, de placement, que sur les questions d'interprétation – trop de legatos, ou pas assez. Pour se faire comprendre, il n'hésite pas à user d'images et de métaphores afin d'illustrer au mieux ce qu'il attend de l'atmosphère de l'œuvre, et communiquer son propre état d'esprit : « Le diable est dans les détails, répète-t-il.



En répétition avec l'orchestre pour peaufiner le programme qu'ils vont donner en France.

musique et la scène. Un opéra s'écoute et se regarde. Mais, si Tugan Sokhiev brûle d'une telle exigence artistique c'est que, très tôt, il a compris ce que la musique devait être. Comme tous les prodiges, l'art dont il a fait sa vocation a été son premier langage. Et sa terre d'Ossétie le lui a généreusement dispensé. Là-bas, tous les événements de la vie s'accompagnent de musique. Et, comme tous les bambins de l'ancienne URSS, il devait consacrer une heure hebdomadaire à la musique. Ce serait le piano, puis le chant. Mais c'est une image de Jean-Sébastien Bach, qu'il découvre à l'âge de 8 ans, qui est le déclencheur. Il se souvient encore de « cet homme à perruque ». Pour autant, rien ne destinait ce fils d'un ingénieur et d'une institutrice à devenir chef d'orchestre. Ce fut son passage au collège musical de Vladikavkaz, où enseignait un très grand professeur de direction d'orchestre, Anatoli Briskin, qui fut décisif. Impressionné par le talent de cet enfant, le professeur convoqua ses parents et les incita fortement à l'envoyer à Saint-Petersbourg. « Je lui ai donné tout ce que je savais, il faut maintenant dit pour les convaincre et écarter leurs dernières réticences. L'éducation étant gratuite « le communisme avait aussi de bonnes choses » - Tugan partit pour le conservatoire d'État, où enseignait Ilya Musin. Chaque semaine, il s'habitua à faire face à un orchestre pour le diriger tandis que son professeur, assis au milieu des musiciens, le corrigeait et le conseillait. En 1999, il gagne le deuxième prix du conservatoire en dirigeant le deuxième mouvement de la Symphonie n° 5 de Prokofiev. Il s'étonne encore de ce succès. « J'étais tellement naïf », dit-il. Puis vinrent les premières propositions. Pour commencer, l'Islande et Reykjavik pour y diriger La Bohème. Un premier saut vers l'infini. Avec une formule, devenue pour lui une recette : « Je sers la musique, alors la musique me sert. » L'histoire n'est pas finie. ■ François Delort

L'important, c'est ce qu'il y a derrière les notes. Ainsi les changements de couleur, quand on est en majeur ou en mineur, qui créent des ambiances voulues. » Comme un peintre, il joue sur la palette des couleurs et leurs infinis variations. Il reconnaît que la satisfaction atteint son maximum « quand l'orchestre arrive à ce que l'on veut, lui ». Pour autant, il ne cherche pas toujours à s'expliquer auprès des musiciens. Parfois, il se contente d'être directif « comme avec des enfants », dit-il en riant. « Il faut faire partie du groupe en leur disant : "Je respecte vos règles, alors, respectez les miennes." » Tout l'art est de préserver le périlleux équilibre entre les droits et les obligations de chacun. « La liberté a besoin de discipline, c'est ainsi que l'on peut faire de beaux voyages. » Il faut aussi un travail de forçat. C'est qu'au Bolchoï, la tâche est immense. Contrairement aux maisons d'opéra de l'Europe occidentale, à Moscou, le ballet tient le haut de l'affiche. Les places y sont prisées et plus chères que pour les spectacles lyriques. Depuis sa nomination comme directeur artistique, Tugan Sokhiev tra-

veille à rehausser la réputation de l'opéra dans l'esprit du public, et à porter le lyrique au même niveau que le ballet. Le défi n'est pas simple : le public moscovite a des idées bien arrêtées. Il boude Wagner, qu'on joue très rarement, avec quelques exceptions pour Lohengrin. C'est encore Tugan Sokhiev qui a osé mettre à l'affiche pour la première fois au Bolchoï : Salomé de Strauss. En revanche, les spectateurs sont très friands de musique française et d'opéras italiens.

**FASCINÉ PAR BACH ET SA PERRUQUE**

Mais son rêve le plus ardent, pour les nouvelles productions, serait de rencontrer des metteurs en scène qui sachent « lire la musique » et ne s'attachent pas uniquement au livret, mais aussi à l'ambiance et aux couleurs voulues par le compositeur. Or ceux-ci sont rares. « C'est en respectant l'énergie du compositeur que le public adhère à une œuvre, explique-t-il. Il ne faut pas oublier que la musique exprime ce que les mots ne peuvent pas dire. » En cela, Tugan Sokhiev défend l'adage qui veut que l'opéra soit le mariage de deux arts : la

Orchestre et chœurs du Bolchoï à la Halle aux Grains de Toulouse les 13, 14 et 15 mars ; à la Philharmonie de Paris les 16 et 17 mars.

La Dépêche - 21 février 2019  
163 897 ex



Point de vue - Du 20 au 26 février 2019

FESTIVAL

**Tugan Sokhiev : « La musique de Berlioz parle à l'âme russe »**

*Propos recueillis par Jean-Marc Le Souffrier*  
A l'heure des répétitions, Tugan Sokhiev tourne les pages de la partition à la vitesse de l'éclair. Le chef de l'orchestre du Capitole saisi un détail ici, un passage délicat ailleurs. Il lance ses troupes à l'assaut d'une « Damnation de Faust » qui a son côté romantique... Tugan Sokhiev vit pleinement son métier : il choisit à voix basse les paroles dont se saisissent plus tard quater chanteurs et le Chœur du Capitole ; il se livre, s'enthousiasme, bouge les épaules ; s'adresse, avec la précision d'un chirurgien, à un groupe de musiciens près à son tour. À l'issue de la séance, le chef est épuisé mais souriant, ravi de voir prendre forme une œuvre qui doit servir avec éclat des Musicales franco-russes qui lui tiennent à cœur depuis des années. Pourquoi avez-vous choisi cette œuvre de Berlioz pour lancer ces Musicales franco-russes ? C'est la musique où la quintessence fait que je revisite dans cette magistrale « Damnation... » à y a de beaux raisons de commencer par elle. D'abord parce que c'est l'année Berlioz nous en fête 150 ans de la mort, NDLR et que c'est un de mes compositeurs français préférés.

et comme personnage. Sa musique est tellement romantique, dramatique, équilibrée... Il a aimé les lois académiques classiques des années 1800. Et inventé beaucoup d'instruments comme le flûte piccolo ou ce qui allait devenir le tuba. On vous a vu très attentif au rythme et aux accents lors des répétitions. Pourquoi ? Berlioz a tendance à changer très vite l'ambiance, les couleurs musicales, passant de grands dialogues aux fortissimo. Il explique beaucoup plus rapidement que les autres compositeurs. Notre travail consiste à saisir cette extrême de nuances et de rythmes. Sinon la musique, très complexe, ne parvient pas au public. A Toulouse, vous dirigez vos deux orchestres principaux, le Capitole et le Bolchoï. Est-ce facile de mener de

Bolchoï sont différents en termes de tradition, d'héritage, de société... L'un principal point commun est la pratique de l'opéra, leur dimension lyrique. Et leur exigence. Je les trouve très complémentaires. D'ailleurs, les choses que je cherche ici avec le Capitole, j'essaie toujours de les retrouver là-bas. Et vice-versa. Vous portez le projet de ces Musicales depuis des années. Aujourd'hui tout semble bien parti pour une belle réussite. Je suis ravi de l'écho et des réactions que bénéficient les Musicales. Ce que j'imaginais en être s'avère être une vraie fête qui permet de célébrer cette connexion entre nos grands pays, liés par une passion commune pour la musique, la littérature, le cinéma. La culture n'a pas de frontières. « La Damnation de Faust », remplace 22 février à 20 h à la Halle aux grains. Complète l'essentiel : « Cin Musicales, les 100 images en rêve. Elles s'avèrent une vraie fête pour célébrer la connexion culturelle entre la France et la Russie. »



AFP - Dépêche du 19 février 2019

**Le Bolchoï en France: les "musicales franco-russes" voient le jour**

Paris, 19 févr. 2019 (AFP) - Le Bolchoï sera la star de la première édition des "musicales franco-russes" qui seront lancées vendredi par Tugan Sokhiev, directeur musical à double casquette aussi bien pour le légendaire théâtre moscovite que le Capitole de Toulouse.

"Pour le Bolchoï, c'est vraiment une grande fierté d'être en France", a affirmé le chef d'orchestre russe de renom, lundi à Paris. Le festival, qui se tiendra du 22 février au 16 mars à Toulouse puis à la Philharmonie de Paris, est organisé dans le cadre du "Dialogue de Trianon", mis en place en 2017 entre Emmanuel Macron et Vladimir Poutine pour développer les échanges entre sociétés civiles française et russe. Le Bolchoï a toujours été considéré comme un des principaux piliers du "soft power" du pouvoir russe. L'Orchestre national du Capitole de Toulouse --que dirige Sokhiev depuis plus de dix ans-- jouera des chefs-d'œuvre français comme La Damnation de Faust de Berlioz ou Le Daphnis et Chloé de Ravel, tandis que l'orchestre du Bolchoï et son chœur présenteront des versions concert de célèbres opéras russes: La Dame de pique de Tchaïkovski et Ivan le Terrible de Rimski-Korsakov. Cette première édition sera aussi l'occasion pour Tugan Sokhiev de mettre en avant son Académie internationale de direction d'orchestre, qu'il a créée il y a trois ans dans la ville rose. Des apprentis chefs d'orchestre donneront ainsi des concerts gratuits. "L'Académie était mon rêve. Je viens d'une grande école de direction d'orchestre (en Russie) et ce genre d'école n'existe pas en France", a affirmé M. Sokhiev. "Dans ce festival, on ne célèbre pas seulement ce qu'on a déjà mais l'avenir de la musique", a-t-il poursuivi. Plaidant pour une éducation musicale dès le plus jeune âge, il a rappelé le respect quasi "religieux" en Russie pour la musique classique. "Quand les Russes vont au concert, au théâtre, c'est un acte presque religieux. C'est très fort", a-t-il dit à l'AFP. "J'espère qu'en France, cela va revenir. Je suis très optimiste car les institutions ont commencé à travailler en faveur d'une éducation du jeune public", ajoute le chef d'orchestre de 41 ans. Le festival alliera également musique et cinéma, avec des ciné-concerts mettant en avant des films soviétiques, La Cinémathèque de Toulouse ayant un des plus grands fonds de cinéma russe avec Moscou et Bruxelles. Sokhiev avait été nommé en 2014 au Bolchoï après une période de turbulences, son prédécesseur Vassili Sinaïski ayant claqué la porte sur fond de scandales et des conflits internes.

AFP le 19 févr. 19 à 11 59.

6) Les agents de stars  
On les appelle parfois imprésarios, aujourd'hui agents. Dominique Benehard, qui en a été l'un des plus fameux représentants au sein d'Artsmedia, en a fait les héros de la série Dix pour cent. En cette semaine placée sous le signe des César, Michel Demitry a révisé sur son plateau sept véritables agents pour qu'ils racontent ce métier demeurant fascinant pour le public. Qui sont ces hommes et ces femmes qui ont le privilège d'accompagner les acteurs dans leur carrière et de voir naître les projets? Comment travaillent-ils avec les comédiens? Quel est l'éventail de leurs tâches? Quelles sont leurs plus fortes émotions? Autant de questions qui trouvent réponse, parmi d'autres, au cours de l'émission. 19.000 Profession: agent artistique, le 20 février à 22 h 53 sur Canal+. News.

7) Un vent de Russie souffle sur la Garonne  
Fort de ses liens désormais solides avec l'Orchestre du Capitole, dont il est le directeur musical depuis plus de dix ans, le maestro Tugan Sokhiev, par ailleurs à la tête du Bolchoï, lance un festival franco-russe dans la ville rose. Musique de chambre, récital de piano, hommage à Berlioz, master class de Bertrand Chamayou, académie de direction d'orchestre et aussi de nombreux concerts, dont certains ressassant des perles du 7<sup>e</sup> art soviétique. Le programme, foisonnant et éclectique, fera défiler une pléiade de stars du classique parmi lesquelles la soprano Sandrine Piau, la violoncelliste Sol Gabetta et le pianiste Nikita Mikhoyants. 22.000 Les Musicales franco-russes, du 22 février au 16 mars. De 5 à 60 €. Tél.: 05 61 63 13 13. onct.toulouse.fr

Большой театр во Франции: начало Франко-российских музыкальных встреч

CULTURE

# Chef d'orchestre : tout un style!

**CHRONIQUE** À chaque concert, sa direction. Et ses résultats. Florilège après une riche semaine en événements classiques.



LE CLASSIQUE  
Christian Merlin

Une riche semaine de concerts symphoniques que nous venons de vivre a permis de dégager quatre visages de la direction d'orchestre. Le directeur musical fier de montrer ce dont ses troupes sont capables: voici Tugan Sokhiev avec l'Orchestre et le Chœur du Bolchoï de Moscou, auquel il est en train de redonner le lustre perdu ces derniers vingt-cinq ans au profit du Mariinsky de Saint-Petersbourg. Dans la trop rare cantate *Le Printemps*, de Rachmaninov, comme dans les *Dames polonoises* du *Prince Igor*, de Borodine, on admire une pâte sonore dense et généreuse, une élégance sculptée dans la glaise orchestrale, très russe de son, contrairement aux très occidentales collègues de Saint-Petersbourg. C'est plus qu'impressionnant.

Le chef invité régulier, à qui l'on demande comme un service d'assurer une tournée en attendant l'entrée en

fonction du directeur musical: voici Alain Altinoglu, qui emmène l'Orchestre national de Lyon à la Philharmonie de Paris, enjeu de taille pour toute phalange de région. On retrouve avec plaisir la formation entendue à Berlin en novembre dernier et ses qualités propres: élégance (le beau hautbois de Jérôme Guichard!), finesse, transparence, qui sont aussi celles de l'excellent chœur Spirito. Attributs très français qu'Altinoglu met bien en valeur par la fluidité tonique de sa direction, à qui la disparité du *Rossini* et *Juliette* de Berlioz, sautant sans cesse du coq à l'âne, ne fait pas peur. On lui reprochera seulement une certaine retenue expressive, qui ne rend pas tout à fait justice à la démesure de cette œuvre un peu folle, à l'image d'une scène d'amour bien timide. Le fait de jouer à Paris a-t-il bridé les élans?

Le chef invité appelé à la dernière minute pour remplacer un collègue malade: voici Michael Sanderling qui pallie l'absence de Yuri Temirkanov au Philharmonique de Radio France et sauve le concert. L'occasion d'une connaissance avec générale encore plus mais fort d'une



Tugan Sokhiev, à la Philharmonie de Paris, le 16 mars, avec l'Orchestre et le Chœur du Bolchoï de Moscou.

ANA DU PANG

technique sans orientation qui ne suffisent pas à hisser le « Philhar » au-delà d'un jeu un peu routinier et d'une interprétation anonyme et sans réel enjeu, comme si la rencontre n'avait pas eu vraiment lieu.

### Le point d'équilibre

Le pianiste qui décide de se passer de chef: voici François-Frédéric Guy, qui ouvre le *Printemps des arts* de Monte-Carlo 2019 en dirigeant du piano l'intégrale des concertos de Beethoven. Beethovenien de classe, le musicien français pratique de plus en plus cet exercice qui permet au soliste de maîtriser toute la chaîne de production et de mettre en pratique ses choix musicaux sans s'en remettre à une instance déléguée. Sachant qu'il arrive que le chef dérange plus qu'il n'aide dans un concerto. Si l'on a été sceptique dans Brahms voici quelques mois, la forme s'impose dans Beethoven avec évidence. Avec un effectif (quatre contrebasses) et une disposition idéale, il parvient au bon point d'équilibre entre symphonique et musique de chambre, entre dialogue et conflit, très attentif aux relats entre les pupitres et à l'équilibre des voix, pour un Beethoven classique et allant, sans allongement ni précipitation, autrement dit d'un grand sens des proportions. On n'est jamais mieux servi que par soi-même. ■

Retrouvez Christian Merlin tous les dimanches de 9 heures à 11 heures. Prochaine émission: « Le chef invité »

plus qu'honorable. En première partie, on est surtout sous le charme du violoniste Gil Shaham, fanatisme qui illumine le Concerto de Beethoven de sa grâce et de son admiration en perpétuel renouvellement. Sans parler de sa générosité, partageant le bis avec le

violon solo de l'orchestre, le tout jeune Nathan Milrod, lui aussi appelé à la rescousse et qui a mis le public et l'orchestre dans sa poche par sa présence. Après l'entracte, le chef est seul aux commandes pour une 4<sup>e</sup> de Mahler reposant sur une approche sobre et une

## L'Humanité

### Culture & Savoirs

#### OPÉRA

## Ivan sera terrible à Toulouse

En opéra concert, l'œuvre de Rimski-Korsakov et le film *la Nouvelle Babylone* vont conclure les Musicales franco-russes.

Derniers accords ce week-end pour l'événement culturel qu'ont été les Musicales franco-russes, sous la direction artistique de Tugan Sokhiev. À la tête depuis dix ans de l'Orchestre national du Capitole, il est aussi directeur musical et chef d'orchestre du prestigieux Théâtre Bolchoï de Moscou. Accessoirement, dirait-on par euphémisme, il était aussi directeur musical de l'Orchestre symphonique de Berlin jusqu'à la fin de la saison 2015-2016. Sous son impulsion, les liens entre la France et la Russie se sont considérablement resserrés, donnant lieu à une convention conclue jusqu'en 2021 avec le Bolchoï et qui assure donc un avenir, au moins jusqu'à cette date mais probablement bien au-delà, à ces Musicales franco-russes dont c'est la première édition. Ouverte avec *la Damnation de Faust*, de Berlioz, la manifestation, pour la partie musicale proprement dite, va se terminer ce soir avec, en version de concert, l'opéra *Ivan le Terrible*, de Rimski-Korsakov. Avant la partition de Prokofiev pour l'un des chefs-d'œuvre d'Eisenstein et de l'histoire du cinéma, le compositeur avait dès 1873 évoqué la figure du tsar de toutes les Russies (1530-1584), une autre âme damnée.

### Un dialogue culturel

Samedi à 18 heures, c'est une œuvre emblématique du cinéma russe et soviétique des années 1930 qui va être projetée à la Halle aux Grains. *La Nouvelle Babylone*, de Grigori Kozintsev et Leonid Trauberg (1929), avec la partition de Dmitri Chostakovitch, est une œuvre tout en mouvement chantant l'histoire d'amour à Paris, en 1871, d'un soldat et d'une jeune communarde, vendeuse dans un grand magasin. Une œuvre également dédiée au peuple quand il prend son destin en main. Au cinéma, le public de la quinzaine aura pu voir également *Boule de suif* (1934), de Mikhaïl Romm, et *Aelita* (1924), de Iakov Protazanov, une rencontre avec la princesse de Mars dans des décors cubistes et constructivistes. L'un des tout premiers films de science-fiction. Une programmation qui s'explique par le fait que la Cinémathèque de Toulouse, présidée actuellement par Robert Guédiguain, possède un fonds exceptionnel de cinéma russe et soviétique, l'un des plus importants hors la Russie elle-même avec quelque 500 titres. C'est dire que les prochaines éditions des Musicales franco-russes s'annoncent riches de promesses auxquelles on aimerait que s'ajoutent des débats et colloques sur une histoire musicale et artistique aussi riche que tourmentée et tragique. ■

MAURICE ULRICH

## Ivan Gрозный в Тулузе



# Кавказ навсегда

Туган Сохиев, выдающийся дирижер Национального оркестра Капитолия в Тулузе, прославляет франко-российскую дружбу во время фестиваля.



Libération - 15 mars 2019 - 101 616 ex

## caucase toujours

**Tugan Sokhiev** Le brillant chef à la tête de l'Orchestre national du Capitole de Toulouse célèbre l'amitié franco-russe le temps d'un festival.

En une remarque, il a mis le public dans sa poche. Micro en main, au milieu de la salle de la Halle aux grains à Toulouse où il ouvrait ce soir-là la première édition de son festival franco-russe, il en a profité pour décrire en deux mots la nature d'ombrien évanescence d'un chef d'orchestre: «C'est un musicien dont l'instrument est... l'orchestre. Pour progresser, il doit pratiquer. Or, quand vous jouez du violoncelle ou de la flûte, vous pouvez travailler votre instrument à la maison. L'orchestre, lui, ce n'est pas facile de l'apporter à la maison.» D'où la nécessité d'organiser, comme il l'a fait, une master class de direction. Puis, tout en présentant les grandes lignes du festival, Tugan Sokhiev, le cheveu brun et le sourire enfantin, a achevé de conquérir l'auditoire en lâchant: «Dans quelques jours, on va recevoir à Toulouse une petite formation... ce sera l'orchestre du Théâtre Bolchoï.» Rires. Comme il y eut des rois thaumaturges, maestro Sokhiev accomplit des miracles musicaux. La carrière d'un chef d'orchestre se construit sur des faits d'armes internationaux, des conquêtes de territoire, et Sokhiev a jusqu'à présent réussi tout ce qu'il entreprenait.

### LE PORTRAIT

Lorsqu'il débarque en France en 2004, il fait partie des chefs invités à diriger l'Orchestre national du Capitole de Toulouse (ONCT) qui vient de se séparer de son directeur historique, Michel Plasson. «J'ai encore le sentiment spontané, vivant, de cette rencontre avec l'orchestre. Une osmose comme je n'en avais jamais connue», dit Sokhiev. Les musiciens le choisissent: à 28 ans, le voilà à la tête d'une des plus prestigieuses phalanges françaises. Suffisant? Pas du tout, il la développe et y imprime sa griffe. Il plaide pour un fonctionnement démocratique (notamment via des comités de musiciens), assure la relève des partants avec «des jeunes talents» et parvient à étoffer les pupitres. Il donne à l'ONCT une double identité: «A cet ADN français que j'adore, très imagé, on a apporté les répertoires russe et contemporain.» Il poursuit les tournées internationales, mise sur les captations vidéo. Bingo! Le rayonnement de l'orchestre n'a jamais été aussi grand. Pour comprendre ce qui donne sa sève à cette plante rare, il faut se transporter dans les neiges du Caucase au temps de l'URSS. Tugan Sokhiev naît à Vladikavkaz, en Ossétie du Nord,

«Les Alpes russes». Issu d'une famille de montagnards, il est élevé à 2500 mètres d'altitude. Mère institutrice, père ingénieur de systèmes de chauffage. «J'étais l'aîné, le plus responsable. Je gardais mon petit frère, puis ma sœur.» A l'écouter, on se dit que les Ossètes sont des gens étonnants, païens christianisés (non a encore des jours fériés pour l'esprit de la maison, le dieu du soleil...), attachés à la nature, et qui vivent en musique, chantant («cela fait partie de notre vie, je retrouve cela, ici, chez les Basques»). Un jour, à 7 ans, il entend «une sonorité»: «J'étais dans la rue, c'était peut-être quelqu'un qui jouait du piano», il tente de se rappeler, n'y parvient plus, comme si le choc devait rester enfouï, et dit à son père: «Je veux faire de la musique!» Il propose d'un système scolaire aménagé avec cours le matin, musique d'après-midi, et découvre, «étonné, que lorsque le prof de direction d'orchestre fait un mouvement du bras, la sonorité change». Puis, jeune homme, débarque au Conservatoire Rimski-Korsakov de Saint-Petersbourg. «Je n'avais jamais quitté Vladikavkaz, après deux jours de voyage, j'arrive à embrasser. Et je n'ai jamais abandonné mon amour pour Saint-Petersbourg», explique-t-il de sa voix suave, mais non trahissante, dans son bureau toulousain à la sobriété impersonnelle. Dans la capitale impériale, il découvre l'opéra, et a pour prof Ilya Musin. «Je ne me suis pas une vie d'étudiant normale. Tout ce que je faisais était lié à la musique. Tout le temps.» Le grand Iouri Temirkhanov parachève sa formation: «Il me disait: "Pourquoi tu diriges? Qu'est-ce que tu veux dire? Quelle idée musicale?"» Sokhiev découvre les répertoires où il est à l'aise, et les autres: «Les opéras de Wagner, certaines symphonies de Mahler, même la Pathétique de Tchaïkovski, je n'y touche pas.» Aurait-il peur des profondeurs de ces pièces sombres? «Peut-être. Je n'ai pas trouvé ce que je veux dire. Si je n'ai rien à dire, je ne dirige pas. Les musiciens sont des pros, ils savent jouer tout seuls. Dans

1977 Naissance.  
2005 Directeur musical de l'ONCT.  
2014 Directeur musical du Bolchoï.  
Mars 2019 1<sup>er</sup> des Musicales franco-russes.

une partition, tout est écrit: les notes, les tempi, les indications de jeu... Le chef doit leur apporter quelque chose en plus: ce qu'il y a entre les notes. Le sens.» L'aisance managériale de ce célibataire sans enfant, à trois téléphones et qui se défie des réseaux sociaux, a séduit l'ONCT, puis le Bolchoï, dont il prend aussi la tête en 2014. Il tranche avec l'archétype du maestro à la papa. «Le caractère des musiciens a évolué. Il y a vingt ans, ils acceptaient tout, le bon et le mauvais, et permettaient cette attitude paternaliste. Aujourd'hui, ils expriment leur opinion et sont associés aux décisions.» D'autres, plus partagés, associent à cette responsabilisation des musiciens une mutation néolibérale de l'orchestre. Quoi qu'il en soit, à 41 ans, le chef toulouso-moscovite, considéré par des observateurs russes comme brillant et prometteur, challenger de personnalités comme Teodor Currentzis ou Vladimir Jurowski, se pose en représentant solide de la nouvelle génération. Avec des idées, du savoir-faire, des plans d'avenir et la capacité d'instaurer une ambiance de travail pacifiée dans les poudrières que peuvent devenir les fosses. Cette première édition du festival, qui passera ce week-end par la Philharmonie de Paris, adoubee par les présidents Poutine et Macron, mais organisée sans financement russe public d'ailleurs. «Tout le monde est russe à Toulouse!» se félicite-t-on dans l'entourage de l'orchestre, où l'on espère un jour un match remporté Sokhiev compose avec le pouvoir, il hausse les épaules: «Je n'ai jamais eu de pression, il y a des relations factuelles, protocolaires, j'ai déjà dirigé devant Poutine. Mais moi, je suis là pour la musique. S'il n'y a pas moyen de faire de la musique, je m'en vais.»

A Toulouse, fréquemment, le spectre d'un départ refait surface. Alors on nourrit de nouveaux projets la bête, obsédée par la musique, consacrant ses rares moments libres à la lecture. En ce moment, les mémoires de Kondrachine... un chef d'orchestre soviétique. Jusqu'ici, il n'y a pas de désamour entre les musiciens de l'ONCT et leur maestro fétiche. Mais une lune de miel peut-elle durer vingt ans? ➔

Par **GUILLAUME TION**  
Photo **PHILIPPE GUIONIE**



### À voir, écouter ou visiter : l'agenda culturel des régions

Semaine du 14 février. Chaque jeudi, découvrez une sélection des meilleurs événements culturels de proximité, partout en France. À Clermont Ferrand

**EXPOSITION.** Partant d'une photo de paysage, de sculptures, ou de pages de livres des années 1970 et 1980, l'artiste contemporaine Coraline de Chiara réinterprète l'image à l'aide de la peinture et marque ses œuvres de séparations, créant ainsi une friction, un trompe l'œil ou un jeu de perspectives entre les différentes surfaces. Quatre-vingt de ses vidéos, toiles et collages, en grands ou petits formats, sont réunis pour l'exposition « Echos », à voir gratuitement à la Galerie Claire Gastand.

Jusqu'au 9 mars. Renseignements : claire.gastand.com

#### À Toulouse

**RENCONTRES MUSICALES.** Du 22 février au 16 mars, les artistes français et russes programmés aux Musicales Franco-Russes investissent les espaces culturels de Toulouse : la Halle aux grains, la cinémathèque ou encore le théâtre Garonne. L'événement célèbre la collaboration culturelle entre les deux pays et la musique et cinéma à travers des concerts ou projections musicales.

Les spectateurs pourront notamment assister à un hommage à Berlioz de l'Orchestre national du Capitole de Toulouse sous la direction de Tugan Sokhiev (chef d'orchestre et directeur artistique de l'événement) ; à un après-midi associant la musique de Bachmanitov au cinéma d'animation soviétique ; à un concert de musique de chambre autour des œuvres de Tchaikovsky et Saint-Saëns.

Du 22 février au 16 mars. Renseignements : lesmusicalesfranco Russes.fr

#### À Brest

**DANSE.** Établi entre le Quart, scène nationale de Brest, et les salles de spectacle de la ville depuis 8 ans, le festival DansFabrik offre un aperçu de la scène chorégraphique locale et internationale. Cette année, les festivaliers pourront découvrir une partie des créations proposées par Constellations, un réseau international constitué de cinq lieux de résidences chorégraphiques à Tannourine (Liban), Athènes (Grèce), Santiago (Chili), Potsdam (Allemagne) et Brest.

Du 25 février au 2 mars. Renseignements : dansfabrik.com

#### À Montrouge

**EXPOSITION.** Chaque année depuis 15 ans, le Belfroi de Montrouge accueille l'exposition Miniartexil et ses œuvres d'artistes contemporains internationaux de l'art textile. Pour cette édition, une soixantaine de pièces, miniatures ou gigantesques, tissées, brodées et embrochantées, sont déclinées autour d'un thème fil rouge : l'« humain ». L'exposition est à voir gratuitement tous les jours, de midi à 19 heures.

Jusqu'au 24 février. Renseignements : ville-montrouge.fr

## Время бронировать Франко-российские музыкальные встречи в Тулузе



JUSQU'AU 16 MARS

### IL EST TEMPS DE RÉSERVER MUSICALES FRANCO-RUSSES À TOULOUSE

La première édition du festival Les Musicales franco-russes est programmée du 22 février au 16 mars. Initié et dirigé par Tugan Sokhiev, directeur musical de l'Orchestre national du Capitole de Toulouse mais aussi du théâtre du Bolchoï de Moscou, ce nouveau rendez-vous veut faire dialoguer les cultures française et russe à travers de nombreux événements. *La Damnation de Faust* de Berlioz ouvre le bal, suivi de la venue du Chœur et de l'Orchestre du Théâtre du Bolchoï (avec notamment *Ivan le Terrible* et *La Dame de pique*). Mais aussi des ciné-concerts, des master class, de la musique de chambre, etc. [onct.toulouse.fr](http://onct.toulouse.fr)

#### musique

## Sur le même tempo franco-russe

Tugan Sokhiev et Jean-Luc Moudelec ont révisé hier le programme des premières Musicales franco-russes, qui auront lieu du 22 février au 16 mars, avec en vedette les orchestres du Capitole et du Bolchoï.



Tugan Sokhiev est le directeur artistique des Musicales. / mus.com.fr

Pour Tugan Sokhiev, « c'est un rêve qui devient réalité ». Il est jour du Noël russe, le chef d'orchestre en titre du Capitole et du Bolchoï, a monté à quel point il était ravi de se « bien carabner » que sont les Musicales franco-russes, première programmation de genre associant concerts et ciné-concerts, de la Halle aux grains à la Cinémathèque en passant par le Théâtre Garonne. « Nous en parlons depuis des années, explique Tugan Sokhiev, alors que l'Orchestre du Capitole poursuit de plus en plus son excellence musicale et développe son rayonnement international. Ce festival musical est mon existence à Toulouse depuis 2005 et manifeste les liens très forts, l'amour réciproque qu'é-

« Ce festival cristallise mon existence à Toulouse depuis 2005 »

« Ce festival cristallise mon existence à Toulouse depuis 2005 et manifeste les liens très forts, l'amour réciproque qu'é-

« Ce festival cristallise mon existence à Toulouse depuis 2005 »

« Ce festival cristallise mon existence à Toulouse depuis 2005 »

Capitole ont été mis à contribution pour l'élaboration de la programmation de ces Musicales franco-russes (lire ci-contre). « L'appel à candidatures a obtenu un incroyable succès avec des dizaines de propositions », explique Thierry d'Argoullet, délégué général de l'Orchestre du Capitole. Quant à TUGAN Sokhiev, il souhaitait mettre en évidence « les compositeurs français autour de la musique russe et vice-versa en faisant plus place à ceux qui ne sont pas forcément connus ».

Appelés à devenir présents à Toulouse et à bénéficier d'une réception russe à partir de 2021, ces Musicales doivent beaucoup à l'impulsion déployée par Thierry d'Argoullet et Marie Dégat, conseillère musicale de métropolitaine en charge de la musique. Le premier est un Russe de cœur, qui avait, lui aussi, « beaucoup rêvé » d'une telle manifestation. L'ille, « plus parisienne que jamais », s'est elle « fière d'être la première page d'une très belle aventure ».

Avec autant de liens autour du horizon, le bébé ne pourra pas rester en orphelin ?

J.M.L.B.

Les Musicales franco-russes, du 22 février au 16 mars. Horaires : 1,50 € à 120 €.

#### LA DÉPÊCHE

## В едином франко-российском темпе

# CULTURE 2019, en avant la musique!

Concerts à réserver, festivals, albums attendus : les rédacteurs du « Monde » ont sélectionné le plus alléchant de ce début d'année

LES JOURNALISTES de la rubrique « musiques » du Monde ont retenu les concerts (en excluant ceux qui affichent déjà complet), festivals, albums – et une exposition – prometteurs d'ici au printemps. Sélection, du romantisme russe au rap d'Atlanta.

**MUSIQUE CLASSIQUE & CONTEMPORAINE**  
**Festival Présences 2019**  
Plus resserrée que jamais, avec 15 concerts en six jours, la 29<sup>e</sup> édition du festival de création musicale de Radio France reste fidèle à ses fondamentaux. Une tête d'affiche, jouée lors de chaque programme, et un large panel de compositeurs (38 au total), de tous âges et de tous bords. L'invité principal de cette année, Allemand Wolfgang Rihm, 65 ans, est un titan. Prolifique mais toujours inspiré. ■ **PIERRE GERVASONI**  
Maison de la radio, Paris 16<sup>e</sup>, du 12 au 17 février.

Les Musicales franco-russes bâtir un pont entre la Ville rose et Moscou, cela faisait longtemps que Tugan Sokhiev, chef de l'Orchestre du Capitole et directeur musical du Bolchoï, y pensait. Ces concerts (La jeune fille au car-

ton à chapeau, de Boris Barnet), piano (le jeune prodige Nikita Mndoyants) musique de chambre (Bertrand Chamayou et Sol Gabetta) et opéras en version de concert avec les troupes russes – La Dame de pique, de Tchaïkovski, et Ivan le Terrible, de Rimski-Korsakov – cette première édition des Musicales franco-russes fera battre le cœur de la grande Russie au cœur même de l'Occitanie. ■ **MARIE-AUDE ROUX**  
Toulouse, différents lieux, du 22 février au 16 mars.



## L'ÉVÉNEMENT Berlioz sur la dernière marche triomphale

**ANNIVERSAIRE** Beethoven français, ancêtre des DJ, une influence surprenante... Longtemps minoré, le compositeur fait un retour en force. Jusqu'au Panthéon?

**U**n paradoxe fait homme. C'est avec ces quatre mots que Camille Saint-Saëns décrit, en 1890, Hector Berlioz. Quatre mots qui, à l'heure du 150<sup>e</sup> anniversaire de sa disparition, résumant parfaitement sa place dans notre Panthéon musical et culturel. Trop pompier pour les uns, pas assez compréhensible pour les autres, le père de la Symphonie fantastique a longtemps souffert d'un statut de marginal dans l'histoire de la musique française. D'ailleurs, « il n'a pas officiellement fait école, comme Saint-Saëns par exemple, fait observer le musicologue Alexandre Dratwicki, directeur scientifique du centre de musique romantique française Palazzetto Bru Zane. Pourtant, si l'on y regarde de plus près, son influence sur la musique française, et bien au-delà, est indiscutable. Et je ne parle pas de genres dont il pourrait revendiquer la paternité dans notre pays, comme l'ode symphonique ou la mélodie avec orchestre. »

Un héritage insoupçonné, sur lequel insistent aujourd'hui de nombreux artistes. Pour le chef François-Xavier Roth, qui ouvrira vendredi le premier week-end Berlioz à la Philharmonie de Paris, il est « notre Beethoven français! ». « Son héritage va autant à Debussy qu'à Boulez. Sans oublier Wagner, pour l'idée fixe et la démultiplication des graves, ou Strauss, qui fit traduire en Allemagne son

Traité d'Instrumentation et d'orchestration. » Un Traité visionnaire. « Il dit que tout objet qui entre en vibration par la volonté du compositeur est un instrument de musique. Il nous propulse dans le futur des musiques électroacoustique et concrète. Il est aussi le premier compositeur moderne de l'orchestre, précisant le nombre de cordes et de bois qu'il veut, inventant les premiers orchestres de timbales, dès 1830 dans La Fantastique... »

« C'était un novateur »  
L'ethnomusicologue Bruno Messina, directeur du festival Berlioz, en charge des célébrations de cette année commémorative, va plus loin. « Il y a très clairement un avant et un après Berlioz dans l'histoire de la musique. Il est aussi le premier à utiliser le métromome électrique dès son invention, pour diriger de grandes masses. C'est l'ancêtre des DJ. Il anticipe les concerts dans les stades en accompagnant la société de loisirs, et en orchestrant de grands événements pour les foules. Il est le compositeur des foules plus que du peuple. Un homme de la ruralité, dont l'œuvre rayonne jusqu'à Londres ou Saint-Petersbourg, où les jeunes membres du Groupe des cinq se battront pour être à sa table. »  
Ce que confirme le chef ossète Tugan Sokhiev. Le directeur musical de l'Orchestre national du Capitole de Toulouse lance, le 22 février, un nouveau festival dans la Ville rose : les Musicales franco-russes. Et a choisi d'ouvrir cette première édition sous le haut patronage d'Emmanuel Macron par La Damnation de Faust de Berlioz. « Il y a chez Berlioz

quelque chose de très proche de l'âme russe, tant dans la profondeur de sa pensée que son sens mélodique et théâtral, qui n'a pu que capter l'oreille des compositeurs russes de l'époque. Et c'était un novateur. Le premier à mettre en avant des instruments singuliers tels que le piccolo ou l'ophiclélide. Les Russes, qui avec Glinka venaient de rompre avec l'influence des orchestres italiens de cour pour inventer leur propre tradition, ne pouvaient qu'être fascinés. »

Pour Philippe Jordan, directeur musical de l'Opéra de Paris, qui s'apprête à diriger Les Troyens dans une nouvelle production – justement mise en scène par le Russe Dmitri Tcherniakov –, l'héritage de Berlioz ne se limite pas au seul orchestre. « Son autre héritage versatile n'a pas facilité son appréciation à sa juste valeur, concède-t-il. Et pourtant, son influence est très surprenante. Beethoven Gellini, par exemple, ou Leoncavallo pour Pagliacci. Et il est aussi fascinant de composer le grand duo entre Didon et Énée de ses Troyens avec celui du Tristan and Isolde de Wagner, créés deux ans plus tard. Et en même temps, il continue de s'inscrire dans la tradition de Gluck. D'ailleurs, si Berlioz exige des chanteurs de toutes tessitures à la technique parfaite, les voix lourdes ne fonctionnent pas. Ce qu'il faut, ce sont des interprètes de Gluck, de la grande tragédie lyrique du XVIII<sup>e</sup> siècle. Et ça, c'est unique. »

Reste que si l'héritage berliozien semble rencontrer aujourd'hui une relative unanimité, ça n'a pas toujours été le cas. « La littérature de l'époque nous montre que si on adoucit l'artiste qui se débattait, beaucoup faisaient état de leur incompréhension face à la bizarrerie de ce qu'ils entendaient. Parlant de talent gâché », relate Alexandre Dratwicki. « Il a longtemps souffert des clichés du compositeur incompréhensible. Ou du musicien qui, par manque de formation, aurait commis des fautes d'harmonie, renchérit Bruno Messina. Absurde. Or jusqu'à une époque pas si lointaine, alors que Colin Davis se battait pour célébrer sa musique outre-Manche, d'autres chefs étrangers étaient à la tête de grands orchestres européens. »

jamais diriger de Berlioz? Heureusement les choses vont mieux aujourd'hui. Même constat de Philippe Jordan rappelle que « sa musique a encore son à être réhabilitée dans certains pays. En Autriche, par exemple, sa Messe des Morts n'a quasiment jamais été jouée ».

« L'équivalent d'Hugo »  
Cette année de commémoration se fait donc pour le compositeur l'occasion d'accéder enfin à la reconnaissance nationale qu'il mérite? Car de ses tentatives infructueuses au Panthéon, Rome aux échecs successifs de la théonisation, Berlioz est clairement un compositeur des rendez-vous manqués. Messiaen, par exemple, aussi reconnaissant que Messina, a toujours refusé l'ordre du suicide par enthousiasme. Chaque fois qu'il a des possibilités de se faire reconnaître, il s'arrange pour ne pas plus loin que la Symphonie nébuleuse et triomphale. Ou Steinhilber lui fait un pont en or, comme il le décline l'invitation à Brest, pourtant grand soutien de son œuvre. Comme s'il n'avait jamais eu de confiance en lui pour faire le pas vers la gloire. « Une gloire à laquelle il souhaiterait le faire titre posthume, en le menant jusqu'au Panthéon. »

Une proposition à laquelle s'intéresserait. Il y a quelques années, il avait reçu les faveurs de François et de Sylvain Fort. Mais de la Culture est partie et président de la République. Le projet reste néanmoins par de nombreuses personnes politiques, de M. Saint-Pulgent à François. « Il est le plus grand musicien du XIX<sup>e</sup> siècle, confie le chef L'équivalent, pour la musique pour les lettres. Et il serait si facile tout court à entreprendre. Pour celui qui a si bien souffert des autres, et des rudes politiques si difficiles, et fut en plus d'un génie un écrivain de participation George Orwell Euphonix ou la vie muette. »

LE FIGARO

Figaro - 15 janvier 2019  
A la Une - 317 225 ex

Берлиоз на последнем триумфальном марше

## «Les Musicales» franco-russes donnent le la à Toulouse

fr.sputniknews.com/culture/201901221039735070-musicales-franco-russes-debutent-a-toulouse

22 janvier 2019



Les premières «Musicales franco-russes», organisées avec le soutien de la Mairie de Toulouse, auront lieu à Toulouse du 22 février au 16 mars sous la direction artistique de Tugan Sokhiev, directeur musical de l'Orchestre national du Capitole.

L'ensemble de la culture toulousaine est concerné, puisque Tugan Sokhiev, directeur artistique de l'orchestre du Capitole, installé dans la ville rose depuis 2005, consacre beaucoup d'efforts au répertoire russe et au rapprochement des mondes musicaux de la Russie et de la France.



musique

# Dialogues franco-russes

l'essentiel

Les Musicales franco-russes investissent les lieux culturels de Toulouse jusqu'au 16 mars. Au programme : concerts, académie de direction d'orchestre et ciné-concerts.

Grand répertoire, musique de chambre, ciné-concert, master class, rencontres, conférences... Les Musicales Franco-Russes de Toulouse sont dédiées aux artistes des deux pays. Ouvertes par « La Damnation de Faust » de Berlioz, la programmation riche et éclectique investit jusqu'au 16 mars les principaux lieux culturels de la ville : Halle aux Grains, Cimetière, Théâtre Garonne, Saint-Pierre-des-Catholins. Au travers de cette nouvelle manifestation, soutenue par la ville de Toulouse, Tugan Sokhiev, directeur musical de l'Orchestre national du Capitole et du Théâtre Bolchoï de Moscou, a voulu renforcer les liens culturels existants entre la France et la Russie. « Ces Musicales mettent en lumière un dialogue culturel noué d'échanges artistiques remarquablement enrichissants », souligne-t-il. Parallèlement aux concerts, une Académie de direction d'orchestre est créée dans ce



Tugan Sokhiev, directeur artistique de la manifestation / maurio

cadre. Elève de Yuri Temirkanov et Ilya Musin à Saint-Petersbourg, Tugan Sokhiev souhaite faire partager cet héritage musical aux nouvelles générations. Les jeunes chefs sélectionnés de cette session pourront s'exprimer en concert le 28 février à la Halle aux Grains. Accueillie au Théâtre Garonne, la musique de chambre est défendue par des musiciens de l'Orchestre national du Capitole. Samedi 2 mars, un groupe de solistes présentera « L'His-

toire du soldat » d'Igor Stravinski. Temps fort du mois de mars, la venue à la Halle aux Grains, dans le cadre de la saison des Grands interprètes, du Chœur et de l'Orchestre du Théâtre Bolchoï de Russie est un événement très attendu. Tugan Sokhiev dirige en concert deux opéras majeurs du répertoire russe : « La Dame de Pique » de Tchaïkovski et « Ivan le terrible » de Rimski-Korsakov.

A.M. Chouhan  
Concert de l'Académie de jeunes chefs jeudi 28 février à 20 h à la Halle aux Grains. Entrée libre sur réservation. Tél. 05 62 27 49 30.

ENTENDU  
BERLIOZ COMME  
UN SYMBOLE

Retransmis en direct sur Mezzo et Radio Classique, le concert d'ouverture des premières Musicales franco-russes affichait complet à la Halle. À la tête d'un Orchestre national du Capitole familial de fourrage, du Chœur et de la Maitrise du Capitole, Tugan Sokhiev avait choisi Berlioz et sa « Damnation de Faust » comme symbole des liens accablés entre les deux cultures. Après l'avoir dirigé à plusieurs reprises et en Russie, le chef russe sait relever les défis de cette partition inclassable. Car Berlioz se sert de toute la palette instrumentale et vocale, accordant autant d'importance dramatique à l'orchestre qu'aux voix. Chœur et Maitrise du Capitole terminent l'ouvrage après la véritable course à l'habileté menée à l'orchestre. Côté solistes Marc Laho, Sophie Kochetchnikova forment un trio homogène. Chacun d'eux habite son personnage tout en assurant les difficultés techniques du rôle. Le ténor est un Faust comme on le aime.

A.M.C.

## Франко-российский триумф с Сохиевым

festival

# Triomphe franco-russe avec Sokhiev

l'essentiel

Les Musicales franco-russes se terminent aujourd'hui samedi avec un ciné-concert à la Halle aux Grains. Due à la Mairie de Toulouse et à la Métropole, Marie Déqué évoque le grand succès obtenu par cette première programmation.

Toulouze présente sur les Musicales franco-russes, Marie Déqué manque de superlatifs pour décrire ce qui a été ce premier festival désiré par Tugan Sokhiev, soutenu par Jean-Luc Moudouze et porté par une équipe très soudée dirigée par Thierry d'Argoubet. « Ce qui fait le plus plaisir, c'est de voir à quel point Tugan Sokhiev s'est montré heureux et fier du travail accompli, explique l'élu



Marie Déqué et Tugan Sokhiev / moutardes.com

en charge de la musique. Au départ, les Musicales étaient son idée et son envie. Le président de la Métropole a accepté ce

nouveau rendez-vous et nous partageons tous ce bonheur exprimé par le chef d'orchestre du Capitole et du Bolchoï. »

Quand elle parle, Marie Déqué est encore sous le charme des deux premiers concerts donnés, mercredi et jeudi soir, par le Bolchoï. « J'ai ressenti une immense émotion lors de La Dame de pique. C'était un très grand concert dirigé par un très grand chef. » Tugan Sokhiev Marie Déqué l'a aussi vu, mercredi, cette fois-ci dans le rôle inhabituel de spectateur, Valery Borisov étant à la tête du chœur du Bolchoï, officiant sans orchestre ce soir-là. « C'était beau de le voir à nos côtés partager un moment magnifique, une véritable communion entre les musiciens et le public. L'occasion aussi pour le directeur du Bolchoï de constater tout ce que son chef a fait à Toulouse pour la musique russe. »

Les Musicales franco-russes auront une suite, en 2020 à Toulouse puis, certainement, à Moscou.

Soutenues par des parrains très attentifs et enthousiastes (dont Laurent Bayle, directeur de la Philharmonie et président du comité d'organisation, et Hugues Malbert, membre du Dialogue de Triannon), les Musicales franco-russes ont trouvé un écho très positif dans les médias nationaux et souligné l'enthousiasme du public (lire ci-dessous). De quoi envisager avec sérénité une suite, en 2020 à Toulouse (avec une ouverture à d'autres arts), et certainement en 2021 à Moscou.

Jean-Marc Le Scourrae

Samedi 16 mars à 18 heures, ciné-concert de « La Nouvelle Baby, Baby », film russe de 1959, musique de Chostakovitch joué par l'Orchestre du Capitole, dirigé par Dunson Ward. Tarif : de 5 € à 22 €. Tél. 05 62 27 49 30.

### LE PUBLIC ADORE : « LES VOIX SONT SUBLIMES, L'ORCHESTRE DU BOLCHOÏ GRANDIOSE »

« J'ai découvert la musique russe avec Tugan Sokhiev. Auparavant, je préférais les musiciens italiens », dit Anne-Marie, abonnée des saisons des Grands Interprètes. Jeudi soir à la Halle aux Grains, l'opéra « La Dame de Pique » de Tchaïkovski a suscité l'enthousiasme du public. Chanteurs et musiciens du Théâtre Bolchoï de Russie sont en scène sous la direction de Tugan Sokhiev, leur directeur musical. Des surtitres très lisibles permettent aux spectateurs de suivre sans effort le dé-

roulement de l'intrigue de ce chef-d'œuvre, donné en version concertante. « Les voix sont sublimes, l'orchestre est hallucinant, grandiose, sous la direction Tugan Sokhiev. Je suis conquis », commente Alain à l'entracte.

« Un festival formidable » « Avec les surtitres, on est capté par l'histoire », souligne Françoise. Jean-Claude est venu de Pau en famille écouter « La Dame de Pique » par le Bol-

choï. « Une soirée magnifique ! Nous avons fait 200 km pour assister à cet événement musical. Nous passons une nuit à l'hôtel pour pouvoir découvrir vendredi Ivan le terrible, un opéra que je ne connais pas », explique-t-il. « Les Musicales Franco-Russes sont un festival formidable. Il faudrait continuer », assure cet autre abonné des Grands Interprètes. Après plus de trois heures de concerts, des braves chaleureux accueilleront les artistes du Bolchoï. Plus de dix minutes de rap-

pets. Tugan Sokhiev, qui avait dirigé « La Dame de Pique » au Théâtre du Capitole en 2008, lors de ses débuts à Toulouse, signe aujourd'hui une version dramatiquement forte et très maîtrisée de l'opéra de Tchaïkovski. Même en concert, les voix solistes sont très concernées par le drame. La veille, le Chœur du Bolchoï avait présenté un admirable concert d'œuvres liturgiques et traditionnelles sur la même scène. Un autre grand moment.


Recueilli par A.-M. C.

Nationale comme régionale, télévision, radio, presse, web une large couverture médiatique...

Широкое освещение в СМИ: национальных и региональных, на телевидении, радио, в прессе, Интернете.

TÉLÉVISION	
FRANCE 24	19/02 à 12h15 : « Encore ! » par Dheepthika Laurent : invité Tugan Sokhiev
FRANCE 2	27/02 à 8h30 : « Télématin » : reportage Moscou (interview Tugan Sokhiev)
ARTE	01/03 : « Journal de la culture » par David Bornstein : reportage Académie de direction
VIA OCCITANIE	22/02 à 18h : reportage rencontre Tugan Sokhiev/élèves russes et français (interviews Tugan Sokhiev et enseignantes)
FRANCE 3 OCCITANIE	22/02 à 19h : annonce concert du 22 février ( <i>La Damnation de Faust</i> ) 27/02 à 19h : reportage Académie de direction (interviews Tugan Sokhiev, participants et musicien)
MEZZO	22/02 : diffusion en direct de <i>La Damnation de Faust</i>
RADIO	
FRANCE CULTURE	18/02 à 12h : « La Grande table » par Olivia Gesbert : invité en direct Tugan Sokhiev
FRANCE MUSIQUE	18/02 à 22h : « Classic Club » par Lionel Esparza : invité en direct Tugan Sokhiev 20/02 à 7h45 : « Classique Info » par Sofia Anastasio : annonce 23/02 à 7h30 : « Génération France Musique » par Jean-Baptiste Urbain : chronique Académie de direction 14/03 à 7h : « Musique Matin » par Saskia de Ville : interview Tugan Sokhiev 15/03 à 14h : « Arabesque » par François-Xavier Szymczak : annonce concert du 15 mars 15/03 à 20h : « Le concert du soir » par Benjamin François : diffusion du concert en direct (interviews Tugan Sokhiev et Thierry d'Argoubet)
RADIO CLASSIQUE	20/02 à 20h : « Le Journal du Classique » par Laure Mézan : annonce Musicales franco-russes 22/02/19 : <b>Journée spéciale</b> 8h : « Journal de la Matinale » : reportage sur l'Orchestre national du Capitole 9h : « Franck Ferrand raconte » : thème Russie 9h30 : « Tous Classiques » par Christian Morin : programmation autour des Musicales, en direct du Théâtre du Capitole 14h30 : « Tempo » par Pauline Lambert : programmation autour des Musicales, en direct du Théâtre du Capitole 17h : « Eve Ruggieri raconte... » : l'Orchestre national du Capitole 18h : « Passion Classique » par Olivier Bellamy : invité en direct Tugan Sokhiev, en direct du Théâtre du Capitole 20h : diffusion en direct du concert : interviews Marie Déqué et Thierry d'Argoubet
RFI	21/02 : « Service russe » par Nina Desequelle : interview Tugan Sokhiev
FRANCE INTER	22/02 à 9h10 : « Boomerang » par Augustin Trapenard : annonce 02/03 à 7h : « Coulisses » par Stéphane Capron : reportage Académie de direction (interviews Tugan Sokhiev et Bastien Penas) 09 ou 10/03 : « Classic and Co » par Anna Sigalevitch : présentation Musicales avec annonce des concerts de l'Orchestre du Bolchoï
RADIO PRÉSENCE	25/02 à 8h : « Matinale » invitée en direct Marie Déqué 01/03 à 19h : « Mélomanie(s) » par Eric Duprix : annonce concerts semaine du 05/03 08/03 à 19h : « Mélomanie(s) » par Eric Duprix : invité Thierry d'Argoubet
RADIO MON PAÏS	19/02 à 10h : « L'Oreille à la page » par Alexandre Parant : invité en direct Alfonso Caiani, chef du Chœur du Capitole pour <i>La Damnation de Faust</i> de Bertioz
CAMPUS FM	20/02 à 12h : « L'Interview » par Serge Gars : interview Thierry d'Argoubet
FRANCE BLEU OCCITANIE	21/02 à 17h10 : « L'invité » par Mathieu Soldano : invité en direct Thierry d'Argoubet
FRANCE MUSIQUE	07/04 : diffusion de <i>La Dame de Pique</i>
PRESSE ÉCRITE	
ACMF le mag	01/01/19 - « <i>Ivan le Terrible</i> à la Philharmonie de Paris »
LE FIGARO	15/01/19 - « Bertioz sur la dernière marche triomphale » 06/03/19 - « Tugan Sokhiev : « il faut penser l'avenir musical de la France et de la Russie »
LE MONDE	18/01/19 - « Culture 2019 en avant la musique ! » 05/03/19 - « Le canal du Midi charrie les sons de la Neva » 08/03/19 - « Musique : Bertioz, longtemps incompris et plus moderne que jamais »
DIAPASON	01/02/19 - « À voir et à entendre » 01/03/19 - « 24 rendez-vous à ne pas manquer »
OPÉRA MAGAZINE	01/02/19 - « <i>La Damnation de Faust</i> à la Halle aux Grains de Toulouse » 01/02/19 - « Musicales franco-russes à Toulouse »
LA LETTRE DE L'AUDIOVISUEL	07/02/19 - « Radio Classique se délocalise à Toulouse »
MEDIA +	07/02/19 - « Radio Classique en direct et en public de Toulouse le 22 février à l'occasion de la 1ère édition des Musicales franco-russes »
LES ÉCHOS	08/02/19 - « Il est temps de réserver : Musicales franco-russes à Toulouse »
LA LETTRE DU MUSICIEN	11/02/19 - « À Toulouse, Tugan Sokhiev lance les Musicales franco-russes »
TÉLÉ CÂBLE SATELLITE	11/02/19 - « Tugan Sokhiev et le Capitole de Toulouse »
TÉLÉRAMA	13/02/19 - « Le choix de Télérama » 06/03/19 - « Le Bolchoï voit rose » 13/03/19 - « Musiques, Classique Bolchoï/Sokhiev »
AGENCE FRANCE PRESSE	19/02/19 - « Le Bolchoï en France : les Musicales franco-russes voient le jour »
POINT DE VUE	20 au 26 février - « Un vent de Russie souffle sur la Garonne »
CLASSICA	Février 2019 - « À la TV : <i>La Damnation de Faust</i> » Mars 2019 - « Les temps forts Bertioz en 2019 » Mars 2019 - « Sortir : les Musicales franco-russes »
LE FIGARO MAGAZINE	01/03/19 - « Tugan Sokhiev, le chef du Bolchoï »
LA CROIX	2 et 3 mars - « À Toulouse, la Moskova coule en musique »
AUJOURD'HUI EN FRANCE	05/03/19 - « Toulouse célèbre Nougaro »

<b>LE JOURNAL DU DIMANCHE</b>	10/03/19 - « Un russe à Toulouse »
<b>L'HUMANITÉ</b>	15/03/19 - « Ivan sera terrible à Toulouse »
<b>LIBÉRATION</b>	15/03/19 - « Caucase toujours »
<b>LA DÉPÊCHE</b>	06/01/19 - « Premières Musicales franco-russes » 08/01/19 - « Sur le même tempo franco-russe » 04/02/19 - « Sortir : nos coups de cœur de février » 18/02/19 - « Des collégiens russes à la rencontre de Tugan Sokhiev » 21/02/19 - « Tugan Sokhiev : La musique de Bertioz parle à l'âme russe » 22/02/19 - « Marc Laho chante Faust à la Halle » 25/02/19 - « Dialogues franco-russes » 25/02/19 - « Entendu Bertioz comme un symbole, retransmis en direct sur Mezzo et Radio Classique, le concert d'ouverture » 26/02/19 - « Karol Beffa, funambule du ciné-concert » 28/02/19 - « À l'école des chefs d'orchestre » 04/03/19 - « Spectacles : le top 5 de la semaine » 06/03/19 - « Le bel élan des Musicales franco-russes » 08/03/19 - « Les voix de Claude Debussy à la Halle aux Grains » 11/03/19 - « Spectacles : le top 5 de la semaine » 12/03/19 - « Le Panthéon russe de Tugan Sokhiev » 14/03/19 - « Les merveilles du Bolchoï »
<b>LA SEMAINE DU ROUSSILLON</b>	08/01/19 - « Toulouse : les Musicales franco-russes s'annoncent »
<b>INTRAMUROS</b>	01/02/19 - « Les affinités électives : les Musicales franco-russes » 01/03/19 - « Passions russes »
<b>A TOULOUSE</b>	01/02/19 - « Les Musicales franco-russes entrent en scène »
<b>L'ART VUES</b>	01/02/19 - « Orchestre national du Capitole de Toulouse »
<b>MIDI LIBRE</b>	17/02/19 - « En musique la semaine franco-russe » 10/03/19 - « Orchestre et Chœur du Théâtre du Bolchoï »
<b>LA GAZETTE DU MIDI</b>	18/02/19 - « Les Musicales franco-russes du 22 février au 16 mars » 25/02/19 - « Actualité : les Musicales franco-russes » 04/03/19 - « Les Musicales franco-russes toujours à l'affiche »
<b>CNEWS TOULOUSE</b>	18/02/19 - « Festival : un moment russe en musique » 21/02/19 - « Bertioz : Faust s'invite à la Halle aux Grains » 14/03/19 - « Le Bolchoï en quest tsar »
<b>LE JOURNAL TOULOUSAIN</b>	21/02/19 - « Les Musicales franco-russes ou le rapprochement des peuples »
<b>VOIX DU MIDI</b>	21/02/19 - « Bertioz ouvre les Musicales franco-russes »
<b>RAMDAM</b>	01/03/19 - « Musicales franco-russes »
<b>LE DAUPHINE</b>	08/03/19 - « Bertioz entrera-t-il au Panthéon? »
<b>MIDI</b>	10/03/19 - « Orchestre et Chœur du Théâtre du Bolchoï »
<b>WEB</b>	
<b>FORUM OPÉRA</b>	02/02/19 - « Sur les ondes lyriques en février 2019 »
<b>RADIO CLASSIQUE</b>	05/02/19 - « Radio Classique en direct des Musicales franco-russes le 22 février au Capitole de Toulouse » 08/02/19 - « Le Sacre Bertioz »
<b>CONCERTCLASSIC</b>	09/01/19 - « Lancement des Musicales franco-russes Toulouse à l'heure russe »
<b>CULTURE NEWSTANK</b>	09/01/19 - « Édition du Festival Les Musicales franco-russes dirigé par Tugan Sokhiev »
<b>LA CROIX</b>	14/02/19 - « À voir, écouter ou visiter : l'agenda culturel des régions »
<b>FRANCE MUSIQUE</b>	20/02/19 - « Le Bolchoï à l'honneur pour la première édition des Musicales franco-russes »
<b>CLASSIQUE NEWS</b>	21/02/19 - « Toulouse, semaine russe : Tugan Sokhiev à la barre » 26/02/19 - « Une Damnation grandiose » 03/03/19 - « Le concert de l'Académie d'Orchestre de Toulouse, une belle transmission »
<b>SPUTNIK NEWS</b>	22/01/19 - « Les Musicales franco-russes donnent le la à Toulouse »
<b>RADIO CLASSIQUE</b>	22/02/19 - « Le Sacre Bertioz »
<b>BACHTRACK</b>	25/02/19 - « Une <i>Damnation de Faust</i> 100 % toulousaine à la Halle aux grains »
<b>OPERA ONLINE</b>	25/02/19 - « Première édition des Musicales franco-russes à Toulouse, avec <i>La Damnation de Faust</i> en ouverture »
<b>OBDOPERA</b>	26/02/19 - « Bertioz – <i>La Damnation de Faust</i> vc – Sokhiev/ONCT – Toulouse 22/02/2019 »
<b>TOUTE LA CULTURE</b>	01/03/19 - « Concert de l'Académie : Tugan Sokhiev et l'Orchestre national du Capitole révèlent trois jeunes chefs à Toulouse »
<b>CONCERTONET</b>	08/03/19 - « Longue vie aux Musicales franco-russes ! »
<b>CLASSIC TOULOUSE</b>	09/01/19 - « Les Musicales franco-russes » 13/02/19 - « Bertioz ouvre les Musicales franco-russes » 25/02/19 - « Musique de chambre franco-russe » 27/02/19 - « Debussy, Ravel, apothéose des musiques de France » 28/02/19 - « Visionnaire, maudite, infernale aussi... » 05/03/19 - « Tugan Sokhiev, direction, 13, 14 et 15 mars 2019 »
<b>CULTURE 31</b>	11/01/19 - « Les Musicales franco-russes » 12/02/19 - « Musicales franco-russes : partitions pour un dialogue ininterrompu » 14/02/19 - « <i>La Damnation de Faust</i> d'Hector Bertioz en ouverture des Musicales franco-russes » 26/02/19 - « Musique de chambre franco-russe » 01/03/19 - « Debussy, Ravel, apothéose des musiques de France » 05/03/19 - « Musique française dans les Musicales franco-russes » 06/03/19 - « La Maîtrise de Toulouse rejoint l'ONCT dans le cadre des Musicales franco-russes » 06/03/12 - « Classe de direction d'Orchestre unique en Europe : Bravo Toulouse ! » 11/03/19 - « La Pskovitaine de Rimski-Korsakov ou <i>Ivan le Terrible</i> de Chaliapine » 13/03/19 - « Le Bolchoï de Russie en résidence à Toulouse »
<b>LE JOURNAL TOULOUSAIN</b>	18/02/19 - « Toulouse et Tugan Sokhiev accueillent les premières Musicales franco-russes »
<b>L'OCCITANIE AU QUOTIDIEN</b>	18/02/19 - « Toulouse, les Musicales franco-russes : 1 <sup>re</sup> édition du 22 février au 16 mars »
<b>VIA OCCITANIE</b>	19/02/19 - « Du Capitole au Bolchoï : premières Musicales franco-russes à Toulouse » 22/02/19 - « Toulouse célèbre le lien entre la France et la Russie avec les Musicales »
<b>TOULOUSCOPE</b>	05/03/19 - « Une soirée au cœur des Musicales franco-russes »
<b>L'ESSAIM</b>	14/03/19 - « Quand Toulouse et la Russie se mettent au diapason »



# PARTENAIRES ARTISTIQUES



# LA CINÉMATÈQUE DE TOULOUSE



Fondée en 1964 par des cinéphiles passionnés réunis autour de Raymond Borde, membre de la Fédération Internationale des Archives du Film (FIAF) depuis 1965 et actuellement présidée par Robert Guédiguian, la Cinémathèque de Toulouse est l'une des trois principales archives cinématographiques françaises et la deuxième cinémathèque de France. Soutenue par le ministère de la Culture et de la Communication, le Centre national du cinéma et de l'image animée (CNC), la Ville de Toulouse, le Conseil Départemental de la Haute-Garonne et la Région Occitanie, elle conserve 48 211 copies inventoriées, plus de 85 000 affiches (première collection d'affiches de cinéma en France), 550 000 photographies, 72 000 dossiers de presse, 15 000 ouvrages sur le cinéma et mène une politique de restauration et de valorisation du patrimoine cinématographique en direction d'un large public.

La Cinémathèque de Toulouse programme environ mille séances par an, consacrées à des cycles thématiques, des rétrospectives ou des festivals. Elle a accueilli plus de 93 000 spectateurs en 2017. Ses 235 fauteuils répartis sur deux salles permettent d'accueillir des ciné-concerts, des rencontres professionnelles, des débats avec des invités, des séances pour le public scolaire, des colloques... Des expositions régulières faisant écho à la programmation sont l'occasion de présenter des pièces rares issues des collections de la Cinémathèque de Toulouse ou de celles de ses homologues étrangers.

## Fonds russe à la Cinémathèque de Toulouse

Si tout le cinéma intéresse la Cinémathèque de Toulouse, celle-ci a su, depuis les origines, développer des pôles d'excellence tous particuliers dont le cinéma russe et soviétique fait partie. Depuis 1965, en effet, la Cinémathèque a noué des relations d'amitié et de confiance avec quelques-unes des plus grandes archives au monde comme le Gosfilmofond à Moscou. Ces liens privilégiés entre les deux cinémathèques ont permis de nombreux échanges de copies.

Le fonds de cinéma russe et soviétique conservé à Toulouse, un des plus importants à l'ouest de Moscou, couvre l'ensemble du XX<sup>e</sup> siècle, de la fin du cinéma d'époque tsariste aux années 1970. Riche d'environ 500 titres, il s'est élargi ces dernières décennies aux cinématographies d'Europe centrale, en particulier la Bulgarie, la Pologne et la Hongrie.

 **LA CINÉMATÈQUE  
DE TOULOUSE**

69 rue du Taur - 31000 Toulouse  
[www.lacinemathequedetoulouse.com](http://www.lacinemathequedetoulouse.com)

# LES GRANDS INTERPRÈTES

Fondée en 1985, l'association Les Grands Interprètes s'attache à promouvoir à Toulouse l'excellence artistique liée à la musique de chambre, baroque, symphonique. L'association participe aujourd'hui pleinement au dynamisme culturel de la ville de Toulouse et de la région Occitanie en proposant une série de concerts digne des grandes capitales européennes. La Ville de Toulouse, le Département de la Haute-Garonne et la Région Occitanie accompagnent la série, tout comme les mécènes, partenaires ainsi que le public fidèle des Grands Interprètes au sein du Cercle.

C'est grâce aux musiciens invités que l'histoire des Grands Interprètes s'est construite, année après année. Au fil des saisons, des liens d'amitié et des relations fortes se sont noués avec les plus grands artistes de notre temps.

Plus que jamais motivés par le besoin de faire partager au plus grand nombre des moments de musique exceptionnels, développer notre public en adossant à tous les concerts des actions de sensibilisation et de médiation, en direction de la jeunesse, mais aussi vers des publics éloignés de la musique pour des raisons médicales, sociales ou culturelles.

Fruit d'une collaboration artistique entre la Philharmonie de Paris et les Grands Interprètes, nous avons accueilli en 2016 les forces vives du Bolchoï dans une production mémorable de *Jeanne d'Arc la Pucelle d'Orléans* de Tchaïkovski.

Cette saison, la résidence de l'Orchestre et chœur du Théâtre Bolchoï nous permettra d'écouter la splendeur des voix russes dans un programme à cappella de chants populaires et de liturgies russes mais aussi deux opéras en version concert de *La Dame de Pique* et *La Pskovitaine* de Rimski-Korsakov, intitulé Ivan le Terrible lors de la création à Paris, en 1909.

Cette résidence du Bolchoï, au cœur de la programmation des Grands Interprètes, s'est naturellement insérée dans le projet artistique « Les Musicales franco-russes ».

les Grands  
Interprètes

Halle aux Grains - 1, place Dupuy  
[www.grandsinterpretes.com](http://www.grandsinterpretes.com)

**« La musique  
donne une âme à nos cœurs  
et des ailes à la pensée »**

# LIBRAIRIE OMBRES BLANCHES

Depuis sa création en 1975, la mission de notre librairie est de représenter au plus près l'universalité de la littérature et des arts, et de faire écho aux savoirs dans tous les domaines et depuis toutes les parties du monde.

L'édition française est l'une des plus respectueuses de la diversité de la création littéraire. Les traductions représentent plus du tiers de la production de livres en langue française. Ainsi, de l'Amérique au sud de l'Afrique ou aux confins de l'Asie, des voix viennent jusqu'à nous porter des messages, enseigner, émouvoir, agiter.

La Russie, par ses romans, sa poésie, par ses historiens, ses philosophes, ne reste pas inconnue pour les lecteurs français, qui en connaissent l'âpreté, la rudesse, et qui en aiment la finesse, l'élégance, l'humour aussi. La Russie, c'est aussi sa musique, l'ampleur des fleuves, l'ombre des forêts, l'immensité des espaces, l'inquiétude des lointains.

La librairie Ombres Blanches est heureuse de se lier à ce premier « moment russe » à Toulouse, et de tourner avec la ville son regard vers l'est.



50 rue Gambetta - 31000 Toulouse  
[www.ombres-blanches.fr](http://www.ombres-blanches.fr)

# L'ORCHESTRE NATIONAL DU CAPITOLE DE TOULOUSE

Né dans les années 1960 de la fusion de l'Orchestre du Capitole (alors chargé des opéras et ballets du Théâtre du Capitole) et de l'Orchestre symphonique de Toulouse-Pyrénées, l'Orchestre du Capitole de Toulouse a rapidement pris une stature internationale grâce au travail de Michel Plasson, qui l'a dirigé de 1968 à 2003, puis de Tugan Sokhiev (premier chef invité à partir de 2005, puis directeur musical depuis 2008).

Devenu « national » en 1981 et aujourd'hui fort de 125 musiciens, l'Orchestre du Capitole propose une riche saison symphonique dans sa salle historique de la Halle aux Grains et assure la saison lyrique et chorégraphique du Théâtre du Capitole. Régulièrement invité en France comme à l'international (Festival international George Enesco de Bucarest, Quinzaine musicale de Saint-Sébastien, Chorégies d'Orange, Festival de Radio France-Montpellier, Festival de Pâques d'Aix-en-Provence, tournées dans toute l'Europe, en Russie, en Chine, au Japon, en Amérique...), l'ONCT s'est aussi produit à l'Opéra-Comique, au Théâtre des Champs-Élysées, à la Salle Pleyel et à la Philharmonie de Paris.

Tugan Sokhiev a par ailleurs développé de nouvelles activités audiovisuelles à destination des publics les plus larges, faisant participer l'ONCT à des émissions telles que « Les Prodiges font leur show » sur France 2, les « Victoires de la musique classique » sur France 3, « Musiques en fête » en direct du Théâtre d'Orange sur France Musique et France 3. Cette politique de diffusion audiovisuelle ambitieuse se traduit par des partenariats réguliers avec France Télévisions, France Musique, Radio Classique, Arte Concert, Mezzo, Medici.tv etc.

Après une longue collaboration avec le label EMI Classics sous la baguette de Michel Plasson, l'Orchestre national du Capitole de Toulouse développe aujourd'hui avec Tugan Sokhiev de nouveaux axes discographiques avec le label Naïve.

Pleinement ancré dans la vie musicale de son temps, l'ONCT réserve une place de choix à la création, passant régulièrement commandes à de jeunes compositeurs (commande et création d'œuvres de Benjamin Attahir, Bruno Mantovani et Pascal Dusapin par exemple).

Cet ancrage dans la vie musicale contemporaine se double d'une activité pédagogique très active, tant à l'intention des plus jeunes publics que pour la formation des musiciens professionnels grâce à la création en 2016 d'une Académie internationale de Direction d'Orchestre dirigée par Tugan Sokhiev en personne.



Halle aux Grains - 1, place Dupuy  
<https://onct.toulouse.fr>

# LE THÉÂTRE GARONNE

Depuis sa fondation en 1988, le théâtre Garonne de Toulouse n'a cessé de promouvoir la création contemporaine dans les domaines du théâtre, de la danse, de la musique et dans toutes les disciplines connexes aux arts de la scène. Au fil des saisons, ses plateaux se sont ouverts à des metteurs en scène de tous horizons, emblématiques ou en devenir, qui ont interrogé les codes scéniques, l'écriture dramatique, ou encore la place des spectateurs.

Corrélés à une programmation dominée par les œuvres théâtrales, chorégraphiques et musicales, les domaines connexes qu'exploitent de plus en plus les arts de la scène - arts visuels, littérature, arts numériques... - sont intégrés au programme.

De plus en plus la programmation des saisons déploie les possibilités qu'offre le théâtre Garonne, autant vis-à-vis des artistes qu'en terme de mobilisation des publics. Face à une offre multiple conjuguant une exigence artistique faite de découvertes, de fidélités et d'œuvres de référence, qu'il s'agisse de productions ou d'accueils, les publics sont présents.

La place du Garonne, confirmée dans le paysage régional et au-delà, son identité propre, lui ont permis de développer une dynamique d'échanges avec un nombre croissant de partenaires culturels.

Remettre sans cesse sur le métier ce qui fait l'essence de ce lieu : être une maison pour les artistes et les publics.



1 avenue du Château d'Eau  
31300 Toulouse  
[www.theatregaronne.com](http://www.theatregaronne.com)

# LES MUSICALES FRANCO-RUSSES

## COMITÉ D'ORGANISATION / Организационный комитет

Tugan SOKHIEV, *directeur artistique*

Thierry d'ARGOUBET, *directeur*

Laurent BAYLE, *président de l'association Un Dialogue musical franco-russe*

Hugues MALBERT, *membre du Dialogue de Trianon*

Marie DÉQUÉ, *députée métropolitaine en charge du Théâtre et de l'Orchestre du Capitole, vice-présidente de la commission culture Toulouse Métropole*

Franck LOIRET, *directeur délégué de la Cinémathèque de Toulouse*

Jacky OHAYON, *directeur général du théâtre Garonne*

Catherine d'ARGOUBET, *directeur des Grands Interprètes*

Christian THOREL, *directeur de la librairie Ombres Blanches*

Thierry TALARD, *communication*

Valérie SAMUEL, *relations presse*

## PARTENAIRES INSTITUTIONNELS / Институциональные партнеры

MAIRIE DE  TOULOUSE  
www.toulouse.fr

toulouse  
métropole

La Région  
Occitanie  
Pyrénées - Méditerranée

## PARTENAIRES ARTISTIQUES / Творческие партнеры

LA  
CINÉMATHEQUE  
DE  
TOULOUSE

Conservatoire  
à rayonnement régional  
musique danse théâtre  
Toulouse

les Grands  
Interprètes

théâtre  
garonne  
scène européenne

OMBRES  
BLANCHES

Orchestre  
National  
du Capitole  
de Toulouse

## PARTENAIRES / Партнеры

COGEDIM

Fondation  
D  
Groupe Danche

TAO

THEATRE  
DU CAPITOLE  
TOULOUSE

GROUPE  
LA DÉPÊCHE

3 occitanie

france  
musique

mezzo

Culture 31

RADIO  
CLASSIQUE



### Visite des élèves russes à la Halle aux Grains

Посещение российскими учениками  
Зала Зернового рынка



**À la librairie  
Ombres Blanches.**  
Встреча в книжном  
магазине Ombres Blanches.

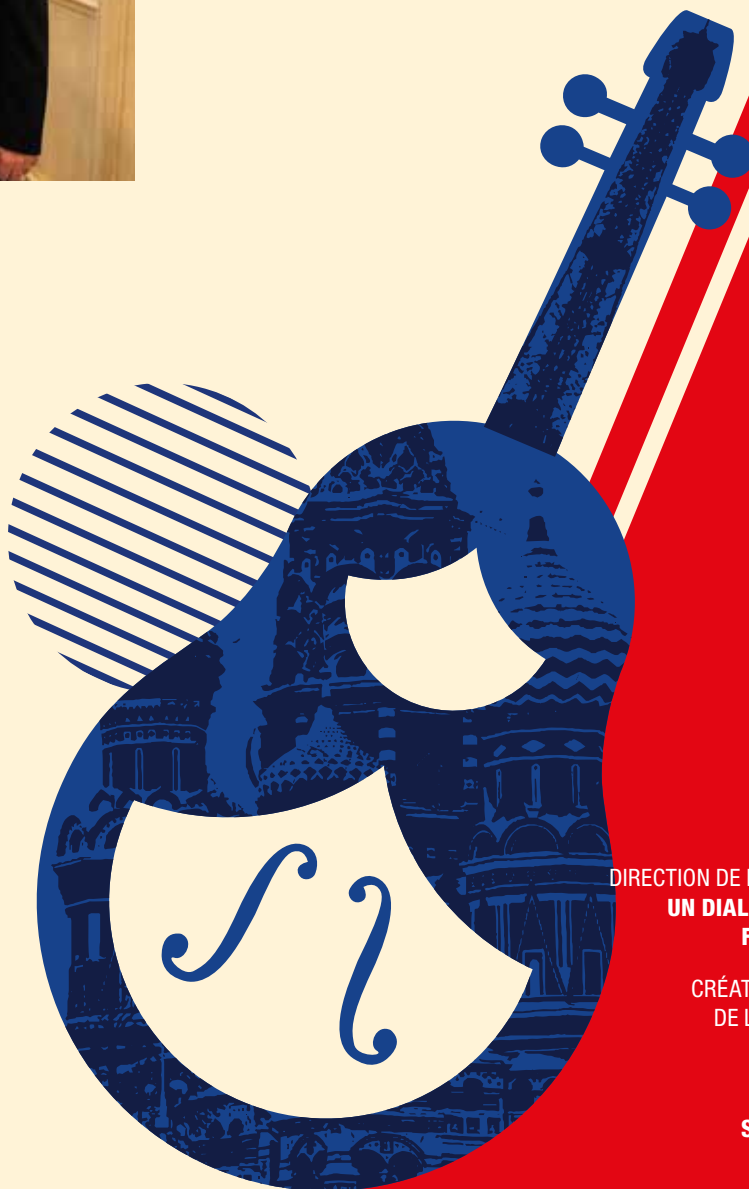
*De gauche à droite :*  
Hugues Malbert,  
et Christian Thorel.



### Lors de l'assemblée Générale du Dialogue Franco-Russe

На общем собрании Франко-российского диалога

*De gauche à droite :* Hugues Malbert  
et son Excellence Alexeï Mechkov.



DIRECTION DE LA PUBLICATION  
**UN DIALOGUE MUSICAL  
FRANCO-RUSSE**

CRÉATION GRAPHIQUE  
DE LA COUVERTURE  
**TAO**

MISE EN PAGE  
**STUDIO PASTRE**

ФРАНКО-РОССИЙСКИЕ  
МУЗЫКАЛЬНЫЕ ВСТРЕЧИ  
LES MUSICALES  
**FRANCO  
RUSSES**



**CONTACTS PRESSE**

OPUS 64 – VALÉRIE SAMUEL  
TÉL. BUREAU : +33 (0)1 40 26 77 94  
TÉL. MOBILE : +33 (0)6 08 77 33 62  
[V.SAMUEL@OPUS64.COM](mailto:V.SAMUEL@OPUS64.COM)